



Instructions for Use

---

LIVINGSKIN<sup>™</sup>

EN		Instructions for Use	3
DE		Gebrauchsanweisung	6
FR		Notice d'utilisation	10
ES		Instrucciones para el uso	14
IT		Istruzioni per l'uso	18
NO		Bruksanvisning	22
DA		Brugsanvisning	25
SV		Bruksanvisning	28
EL		Οδηγίες Χρήσης	31
FI		Käyttöohjeet	35
NL		Gebruiksaanwijzing	38
PT		Instruções de Utilização	42
PL		Instrukcja użytkowania	46
CZ		Návod k použití	50
TR		Kullanım Talimatları	53
RU		Инструкция по использованию	56
JA		取扱説明書	60
ZH		中文说明书	63
KO		사용 설명서	66

# ENGLISH

---

## PRODUCT DESCRIPTION

---

### **LIVINGSKIN™**

LivingSkin™ is a passive functional prosthetic device or i-Limb Skin Match cover for a myoelectric prosthesis.

---

## INDICATIONS FOR USE

---

Individuals with limb absence.

---

## CONTRAINDICATIONS

---

None known.

---

## INTENDED USE

---

Individuals with limb absence and the potential to use a prosthetic device. LivingSkin™ devices are intended for any user with limb absence at the level of the prescribed device.

---

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

---

### **Warnings:**

#### **LIVINGSKIN™:**

- Do not use for extreme activities that may cause injury to a natural hand, e.g. rock climbing
- Do not expose to high temperatures
- Do not expose to flames
- Only use water-based lubricants with the device.
- Do not use oil-based lubricants with the device. Using oil-based lubricants will destroy the device and void the warranty.
- Do not use skin care products containing oils with the device.
- Do not use soaps containing oils and/ or additives such as perfumes, glycerin, aloe vera or vitamin E with the device. Exposure to oils and oily substances will make the prosthesis look shiny. Do not use oil control cleansers to manage shine - these are abrasive and will add to the shiny look of the device.
- Do not bath or shower with the device.

### **Precautions:**

- Users must comply with local regulations on the operation of automobiles, aircraft, sailing vessels of any kind and any other motorized vehicle or device. It is entirely the user's responsibility to seek confirmation that they are physically and legally able to drive using the prosthesis and to the fullest extent permitted by law.
  - Never wear the device overnight. Continual use may cause skin irritation.
  - Never wear the device over unhealed cuts or sores.
- 

## CARE AND CLEANING

---

### **Cleaning:**

- Wearers of a LivingSkin passive functional prosthesis should wash their prosthesis after each use. Use warm water and soap, clean inside and out.
- Wearers of a myoelectric prosthetic using a i-Limb Skin Match cover must take care to not allow water inside.
- A small soft nail brush may be used with extreme care.
- Clean your LivingSkin regularly with 70 - 90% isopropyl alcohol to help with disinfection.
- If your skin requires oil or lotion to be applied, wait at least 30 minutes for it to be completely absorbed before donning your prosthesis.

**NOTE:** body perspiration contains oils which can build up and damage the prosthesis if not removed by proper cleaning. Failure to keep your prosthesis clean as instructed above will void the warranty. If you wish to wear gloves, a silk or smooth fabric-lined glove will be much easier to put on and take off.

**Some substances may stain a Livingskin™ device. Avoid the following:**

- blue Woolite®
- dyed or colored shoes
- permanent markers
- some pens and inks (newspaper ink will not stain)
- clothes dye
- unwashed blue jeans and fabrics
- bleach
- chronic exposure to cigar and cigarette smoke
- carbon paper
- “carbonless” carbon paper

Only wear rings made from pure and high-grade metals, e.g. silver and gold, with or on the device.

Make sure leathers and fabrics for covering wrist seams will not bleed fabric dye colors.

If your device is stained, quickly wash it with plain soap and water, then rub with isopropyl alcohol.

If the stain cannot be removed or the device is damaged in any way, contact your prosthetist for advice.

In most cases damage can be repaired.

**NOTE:** do not try to fix the prosthesis yourself. Gluing or trying to repair your prosthesis will void the warranty.

---

## FITTING INSTRUCTIONS

---

If you have received an i-Limb Skin Match cover for a myoelectric prosthesis, please refer to the i-Limb Hand “Instructions for Use” for correct donning and doffing.

For donning a Livingskin passive functional prosthesis, please follow the steps below.

### Donning

Apply a thin layer of water-based lubricant (e.g. Surgilube or any other OTC water-based lubricant) on the appropriate area.

Gently push or pull the device into place, making sure all air has escaped.

**NOTE:** pulling the device from one point can tear the silicone.

- Using too much lubricant can cause the prosthesis to slide or rotate. You will be able to determine the correct amount of lubricant over time and experience of use.
- For finger devices, pinch your skin at the edge of device to create a channel for air to enter or escape.
- For hand devices, secure the device between your knees to make donning easier. Do not tug or pull the wrist section.
- Hard socket prostheses do not usually require lubrication.
- Contact your prosthetist if you experience any discomfort or skin irritation.

### Doffing

Pinch the open end, allowing air to enter and break the suction. Slowly ease the device off.

**NOTE:** tugging or pulling from one point will cause stretching of your device. For a hand device, never remove by pulling the fingers.

If suction is not broken, pinch the open end again until air enters.

Water can be used to help remove the devices. Hold the device under a faucet, pinch the open area and let warm water enter.

To remove from hard socket prostheses, insert a finger or wiggle while gently easing the Livingskin™ device off.

### **Using the Armature**

Livingskin™ devices can be fitted with armatures. Armatures are metal rods inside the prosthesis that allow positioning.

If armatures are included in the finger(s) of your Livingskin™ device, only bend at the knuckle or finger joint closest to the palm. Never bend the armature at the fingernail, as this can make the armature to puncture the surface. If an armature punctures the exterior of a Livingskin™ device, contact your prosthetist to schedule a repair.

**NOTE:** do not constantly use armatures for positioning. Frequently bending the wires will cause them to break. Broken wires cannot be repaired.

### **Battery or Switch Access**

If being used as an arm cover for a myoelectric prosthesis, spray the outside of the Livingskin™ device with isopropyl alcohol before rolling down the cover to charge the battery. Doing so will make it easier to pull the cover against itself, preventing damage that may be caused by friction.

### **Nails**

Acrylic finger or toe nails may be polished as usual. Only use non-acetone nail polish remover. Do not polish silicone nails.

### **Prosthetic Adhesive**

- If required, prosthetic adhesive can be used to aid suspension.
- Apply the adhesive both to the proximal edge of the device and the skin. Let dry. Once contact is made between the adhesive on the skin and the prosthesis a strong bond will be created.
- To doff the prosthesis, wet a cotton bud with the remover. Roll the cotton bud around the edge of the device and work it off the skin.
- If remover is not available, wet a cotton bud with soap. See “*Care and Cleaning*” for information on suitable soaps.
- Please check for an allergic reaction to the adhesive on non-sensitive skin before use. Sensitive formulas are available should skin react allergically.

---

## DISPOSAL

---

All components of the product and packaging should be disposed of in accordance with respective national environmental regulations. Users should contact their local governmental office for information on how these items can be disposed of in an environmentally sound manner.

---

## WARRANTY

---

Livingskin passive/ match devices are covered for 1 year under Touch Care for manufacturing related issues. If a device is returned for repair during the period it is covered under Touch Care and it will be repaired free of charge.

Inappropriate use of the prosthesis resulting in damage is not covered by the warranty.

# DEUTSCH

---

## PRODUKTBESCHREIBUNG

---

### **LIVINGSKIN™**

Livingskin™ ist eine passive Funktionsprothese bzw. ein i-limb Skin Match-Überzug für eine myoelektrische Prothese.

---

## INDIKATIONEN

---

Personen mit fehlendem Gliedmaß.

---

## KONTRAINDIKATIONEN

---

Keine bekannt.

---

## VERWENDUNGSZWECK

---

Personen mit fehlendem Gliedmaß und der Möglichkeit, eine Prothese zu benutzen. Livingskin™-Produkte sind für Benutzer mit fehlendem Gliedmaß auf Höhe der verordneten Versorgung vorgesehen.

---

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

---

### **Warnhinweise:**

#### **LIVINGSKIN™:**

- Nicht für extreme Aktivitäten verwenden, bei denen Verletzungen an einer natürlichen Hand entstehen können, z. B. Klettern.
- Nicht hohen Temperaturen aussetzen.
- Nicht mit offenen Flammen in Kontakt bringen.
- Nur wasserbasierte Gleitmittel mit dem Produkt verwenden.
- Ölbasierete Gleitmittel dürfen nicht mit dem Produkt verwendet werden. Die Verwendung von Schmiermittel auf Ölbasis führt zur Beschädigung des Produkts und zum Erlöschen der Garantie.
- Keine Öl enthaltenden Hautpflegeprodukte mit dem Produkt verwenden.
- Keine Seifen mit dem Produkt verwenden, die Öle und/oder Zusätze wie Duftstoffe, Glycerin, Aloe Vera oder Vitamin E enthalten. Durch den Kontakt mit Ölen und öligen Substanzen entsteht auf der Prothese eine glänzende Oberfläche. Verwenden Sie zur Entfernung dieser glänzenden Oberfläche keine Ölentferner – dies führt zu Abnutzung und verstärkt den Glanz.
- Nicht mit dem Produkt baden oder duschen.

### **Vorsichtsmaßnahmen:**

- Anwender müssen die vor Ort geltenden Vorschriften für den Betrieb von Kraftfahrzeugen, Flugzeugen, Segelschiffen jeder Art und allen anderen motorisierten Fahrzeugen oder Produkten einhalten. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Anwenders, eine Erlaubnis darüber einzuholen, dass er bzw. sie körperlich und rechtlich dazu in der Lage ist, mit der Prothese zu fahren, und zwar im gesetzlich zulässigen Umfang.
  - Das Produkt niemals über Nacht tragen. Eine ununterbrochene Verwendung kann zu Hautreizungen führen.
  - Das Produkt niemals über nicht abgeheilte Schnitte oder Wunden tragen.
- 

## PFLEGE UND REINIGUNG

---

### **Reinigung:**

- Träger einer passiven Livingskin-Funktionsprothese müssen ihre Prothese nach jedem Gebrauch reinigen. Verwenden Sie dafür warmes Wasser und Seife und reinigen Sie die Innen- und Außenseite.
- Träger einer myoelektrischen Prothese mit einem i-limb Skin Match-Überzug müssen darauf achten, dass kein Wasser eindringt.
- Eine kleine weiche Nagelbürste kann mit äußerster Vorsicht verwendet werden.
- Reinigen Sie Ihre Livingskin zur Desinfektion regelmäßig mit 70–90 % Isopropanol.

- Wenn Ihre Haut mit Öl oder Lotion gepflegt werden muss, warten Sie vor Anlegen Ihrer Prothese mindestens 30 Minuten, bis das Öl oder die Lotion vollständig eingezogen ist.

**HINWEIS:** Körperschweiß enthält Öle, die sich ansammeln und die Prothese beschädigen können, wenn sie nicht durch gründliches Reinigen entfernt werden. Wenn Sie Ihre Prothese nicht wie oben beschrieben sauberhalten, erlischt die Garantie.

Wenn Sie Handschuhe tragen möchten, lässt sich ein mit Seide oder glattem Stoff gefütterter Handschuh deutlich leichter an- und ausziehen.

**Einige Substanzen können Flecken auf dem Livingskin™-Produkt verursachen. Vermeiden Sie folgende Substanzen:**

- blaues Woolite®-Waschmittel
- (ein-) gefärbte Schuhe
- Permanentmarker
- einige Stifte und Tinten (die für Zeitungen verwendete Druckfarbe verursacht keine Flecken)
- Textilfärbemittel
- ungewaschene Jeans und Stoffe
- Bleichmittel
- ständiger Kontakt mit Zigarren- und Zigarettenrauch
- Durchschlagpapier
- Durchschlagpapier ohne Kohlenstoff

Tragen Sie nur Ringe aus reinen und hochwertigen Metallen, z. B. Silber und Gold, mit oder auf dem Produkt. Achten Sie darauf, dass Leder und Stoffe zum Abdecken der Handgelenksverbindungen keine Textilfärbemittel absondern.

Wenn Ihr Produkt schmutzig wird, waschen Sie es mit Wasser und normaler Seife und reiben Sie es anschließend mit Isopropanol ab.

Wenn der Fleck nicht entfernt werden kann oder das Produkt in irgendeiner Weise beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Orthopädietechniker.

In den meisten Fällen können Schäden repariert werden.

**HINWEIS:** Versuchen Sie nicht, die Prothese selbst zu reparieren. Wenn Sie Ihre Prothese selbst kleben oder versuchen, sie zu reparieren, erlöscht die Garantie.

---

## ANWEISUNGEN ZUM ANZIEHEN

---

Wenn Sie einen i-limb Skin Match-Überzug für eine myoelektrische Prothese erhalten haben, lesen Sie bitte die „Gebrauchsanweisung“ zur i-limb™ Hand für Informationen zum korrekten An- und Ausziehen durch.

Für das Anziehen einer passiven Livingskin-Funktionsprothese befolgen Sie bitte die nachfolgenden Schritte.

### Anziehen

Tragen Sie eine dünne Schicht wasserbasiertes Gleitmittel (z. B. Surgilube oder ein anderes frei erhältliches wasserbasiertes Gleitmittel) auf die entsprechende Stelle auf.

Drücken oder ziehen Sie das Produkt vorsichtig an seinen Platz und stellen Sie sicher, dass die gesamte Luft entwichen ist.

**HINWEIS:** Wird von einem Punkt aus am Produkt gezogen, kann das Silikon reißen.

- Wenn zu viel Gleitmittel verwendet wird, kann die Prothese rutschen oder sich drehen. Im Laufe der Zeit und mit fortschreitender Erfahrung werden Sie dazu in der Lage sein, die richtige Menge an Gleitmittel zu bestimmen.
- Bei Fingerversorgungen kneifen Sie Ihre Haut am Rand des Produkts zusammen, um einen Kanal herzustellen, durch den Luft eintreten oder entweichen kann.
- Handversorgungen lassen sich leichter anlegen, wenn Sie das Produkt zwischen den Knien einklemmen. Nicht am Handgelenksbereich ziehen oder zerren.

- Für Hartschalenprothesen wird normalerweise kein Gleitmittel benötigt.
- Wenden Sie sich bei Beschwerden oder Hautirritationen an Ihren Orthopädietechniker.

### **Ausziehen**

Drücken Sie das offene, äußere Ende zusammen, damit Luft eindringen kann und die Sogwirkung unterbrochen wird. Legen Sie das Produkt langsam ab.

**HINWEIS:** Wird von einem Punkt aus am Produkt gezogen oder daran gezerrt, kann es zur Dehnung des Produkts kommen. Entfernen Sie eine Handversorgung niemals durch Ziehen an den Fingern.

Wenn die Sogwirkung nicht unterbrochen wurde, drücken Sie das offene, äußere Ende erneut so lange zusammen, bis Luft eindringt.

Das Ausziehen des Produkts kann durch die Verwendung von Wasser erleichtert werden. Halten Sie das Produkt unter einen Wasserhahn, drücken Sie den offenen, äußeren Bereich zusammen und lassen Sie warmes Wasser eindringen.

Führen Sie zum Ausziehen von Hartschalenprothesen einen Finger in die Prothese ein oder rütteln Sie leicht daran, während Sie das Livingskin™-Produkt vorsichtig abnehmen.

### **Verwenden der Stabilisatoren**

Livingskin™-Produkte können mit Stabilisatoren ausgestattet werden. Stabilisatoren bestehen aus Metallstäben in der Prothese, die zur Positionierung dienen.

Wenn im Finger bzw. den Fingern Ihres Livingskin™-Produktes Stabilisatoren enthalten sind, biegen Sie diese nur am Knöchel oder Fingergelenk, der bzw. das der Handfläche am nächsten ist. Biegen Sie den Stabilisator niemals am Fingernagel. Der Stabilisator kann dabei die Oberfläche durchstechen. Wenn ein Stabilisator das Äußere eines Livingskin™-Produkts durchsticht, wenden Sie sich an Ihren Orthopädietechniker, um eine Reparatur zu vereinbaren.

**HINWEIS:** Verwenden Sie zur Positionierung nicht ständig den Stabilisator. Die Drähte des Stabilisators werden durch häufiges Biegen anfällig für Brüche. Gebrochene Drähte können nicht repariert werden.

### **Batterie- oder Schalterzugang**

Wenn Sie das Livingskin™-Produkt als Armüberzug für eine myoelektrische Prothese verwenden, besprühen Sie die Außenseite des Livingskin™-Produkts mit Isopropanol, bevor Sie den Überzug zum Aufladen der Batterie herunterrollen. Dadurch lässt sich der Überzug leichter über sich selbst rollen wodurch reibungsbedingte Schäden vermieden werden.

### **Nägel**

Finger- oder Fußnägel aus Acryl können wie gewöhnlich mit Nagellack lackiert werden. Verwenden Sie nur Nagellackentferner ohne Aceton. Silikonnägel dürfen nicht lackiert werden.

### **Prothesenklebstoff**

- Falls erforderlich kann das Haftvermögen mithilfe von Prothesenhaftmittel verbessert werden.
- Tragen Sie das Prothesenhaftmittel auf beiden Komponenten, am oberen Ende des Produkts und auf der Haut auf. Lassen Sie das Prothesenhaftmittel einziehen. Sobald der Kontakt zwischen dem Prothesenhaftmittel auf der Haut und der Prothese hergestellt ist, entsteht eine starke Verbindung.
- Um das Produkt wieder auszuziehen, befeuchten Sie ein Wattestäbchen mit dem Prothesenhaftmittel. Rollen Sie das Wattestäbchen am Rand des Produkts entlang und lösen Sie diese so langsam von der Haut.
- Wenn Sie kein Gleitmittel zur Hand haben, befeuchten Sie ein Wattestäbchen mit Seife. Informationen zu geeigneten Seifen finden Sie unter „Pflege und Reinigung“.
- Bitte überprüfen Sie vor dem Gebrauch an einer unempfindlichen Hautstelle, ob Sie allergisch auf das Prothesenhaftmittel reagieren. Sollte Ihre Haut allergisch reagieren, können Sie Gleitmittel für empfindliche Haut verwenden.



---

## ENTSORGUNG

---

Sämtliche Produkt- und Verpackungskomponenten sind gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Bei Fragen zum Recycling oder zur umweltgerechten Entsorgung dieser Komponenten sollten sich Anwender an die zuständigen Behörden wenden.

---

## GARANTIE

---

Für passive/Match-Livingskin-Produkte gilt für einen Zeitraum von 1 Jahr unter Touch Care eine Garantie für herstellungsbedingte Fehler. Wenn ein Produkt innerhalb der Garantiefrist unter Touch Care zur Reparatur eingeschickt wird, fallen für die Reparatur keine Kosten an.

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Prothese, der zu Schäden führt, ist von der Garantie ausgeschlossen.

# FRANÇAIS

---

## DESCRIPTION DU PRODUIT

---

### **LIVINGSKIN™**

LivingSkin™ est une prothèse fonctionnelle passive ou un recouvrement i-Limb Skin Match pour prothèse myoélectrique.

---

## INDICATIONS

---

Personnes avec absence de membre.

---

## CONTRE-INDICATIONS

---

Aucune connue.

---

## UTILISATION PRÉVUE

---

Personnes sans membre ayant le potentiel pour utiliser un dispositif prothétique. Les dispositifs LivingSkin™ sont destinés à tout utilisateur sans membre au niveau du dispositif prescrit.

---

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

---

### **Avertissements :**

#### **LIVINGSKIN™:**

- Ne pas utiliser pour des activités extrêmes pouvant causer des blessures à une main naturelle, par exemple l'escalade
- Ne pas exposer à des températures élevées
- Ne pas exposer aux flammes
- N'utiliser que des lubrifiants à base d'eau avec le dispositif.
- Ne pas utiliser de lubrifiants à base d'huile avec le dispositif. L'utilisation de lubrifiants à base d'huile détruira le dispositif et annulera la garantie.
- Ne pas utiliser de produits de soins pour la peau contenant des huiles.
- Ne pas utiliser de savon contenant des huiles et/ou des additifs tels que des parfums, de la glycérine, de l'aloé vera ou de la vitamine E. L'exposition aux huiles et aux substances huileuses rendra la prothèse plus brillante. Ne pas utiliser de nettoyants à base d'huile pour contrôler la brillance - ceux-ci sont abrasifs et accentueront l'aspect brillant du dispositif.
- Ne pas se baigner ou se doucher avec le dispositif.

### **Précautions :**

- Les utilisateurs doivent se conformer aux réglementations locales relatives à la conduite d'automobiles, d'aéronefs, de bateaux à voile de toute nature et de tout autre véhicule ou dispositif motorisé. Il est entièrement de la responsabilité de l'utilisateur de demander confirmation de sa capacité physique et légale à conduire avec la prothèse et dans toute la mesure permise par la loi.
  - Ne jamais porter le dispositif toute la nuit durant. L'utilisation continue peut provoquer une irritation de la peau.
  - Ne jamais porter le dispositif sur des coupures ou des plaies non cicatrisées.
- 

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

---

### **Nettoyage :**

- Les porteurs d'une prothèse fonctionnelle passive LivingSkin doivent laver leur prothèse après chaque utilisation. Utiliser de l'eau tiède et du savon, nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur.
- Les porteurs d'une prothèse myoélectrique utilisant un recouvrement i-Limb Skin Match doivent veiller à ne pas laisser d'eau y pénétrer.
- Une petite brosse à ongles souple peut être utilisée avec un soin extrême.

- Nettoyer régulièrement votre prothèse Livingskin avec de l'alcool isopropylique à 70-90 % pour faciliter la désinfection.
- Si votre peau nécessite une huile ou une lotion, attendre au moins 30 minutes pour qu'elle soit complètement absorbée avant d'enfiler votre prothèse.

**REMARQUE:** la transpiration corporelle contient des huiles qui peuvent s'accumuler et endommager la prothèse si elles ne sont pas éliminées par un nettoyage approprié. Le manque d'entretien de la prothèse, tel qu'indiqué ci-dessus, entraîne l'annulation de la garantie.

Si vous souhaitez porter des gants, un gant en soie ou doublé de tissu sera beaucoup plus facile à mettre et à enlever.

**Certaines substances peuvent tacher un dispositif Livingskin™. Éviter les éléments suivants:**

- Woolite® bleu
- Chaussures teintées ou colorées
- Marqueurs permanents
- Certains stylos et encres (l'encre de journal ne tache pas)
- Teinture de vêtements
- Jeans et tissus bleus non lavés
- Eau de Javel
- Exposition chronique à la fumée de cigare et de cigarette
- Papier carbone
- Papier carbone « sans carbone »

Ne porter que des bagues en métaux purs et de haute qualité, par exemple en argent et en or, avec ou sur le dispositif.

S'assurer que les cuirs et les tissus servant à couvrir les coutures des poignets ne font pas déteindre les couleurs. Si votre dispositif est taché, le laver rapidement avec du savon ordinaire et de l'eau, puis frotter avec de l'alcool isopropylique.

Si la tache ne peut être enlevée ou si le dispositif est endommagé de quelque façon que ce soit, contacter votre prothésiste pour obtenir des conseils.

Dans la plupart des cas, les dommages peuvent être réparés.

**REMARQUE:** ne pas essayer de fixer vous-même la prothèse. Coller ou essayer de réparer votre prothèse annulera la garantie.

---

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

---

Si vous avez reçu un recouvrement i-Limb Skin Match pour une prothèse myoélectrique, veuillez vous reporter à la notice d'utilisation de la main i-Limb pour une mise en place et un retrait corrects.

Pour mettre une prothèse fonctionnelle passive Livingskin, veuillez suivre les étapes ci-dessous.

### Mise en place

Appliquer une fine couche de lubrifiant à base d'eau (par exemple, Surgilube ou tout autre lubrifiant à base d'eau en vente libre) sur la zone appropriée.

Pousser doucement ou tirer le dispositif en place, en s'assurant que tout l'air s'est échappé.

**REMARQUE:** tirer le dispositif en ne tenant qu'un seul endroit peut déchirer le silicone.

- Utiliser trop de lubrifiant peut entraîner le glissement ou la rotation de la prothèse. Avec le temps et l'expérience, vous pourrez rapidement déterminer la quantité correcte de lubrifiant à utiliser.
- Pour les prothèses de doigt, pincer votre peau au bord du dispositif pour créer un canal permettant à l'air d'entrer ou de s'échapper.
- Pour les prothèses de main, fixer le dispositif entre vos genoux pour faciliter la mise en place. Ne pas tirer sur la section du poignet.
- Les prothèses à emboîture définitive ne nécessitent généralement pas de lubrification.

- Contacter votre prothésiste en cas de gêne ou d'irritation cutanée.

### **Retrait**

Pincer l'extrémité ouverte, ce qui permet à l'air d'entrer et d'arrêter l'aspiration. Retirer doucement le dispositif.

**REMARQUE:** tirer d'un seul point provoquera l'étirement de votre dispositif. Pour une prothèse de main, ne jamais retirer en tirant sur les doigts.

Si l'aspiration n'est pas arrêtée, pincer à nouveau l'extrémité ouverte jusqu'à ce que l'air pénètre.

De l'eau peut être utilisée pour aider à retirer les dispositifs. Placer le dispositif sous un robinet, pincer la zone ouverte et laisser l'eau chaude pénétrer.

Pour retirer les prothèses à emboîture définitive, insérer un doigt ou un levier tout en retirant doucement le dispositif LivingSkin™.

### **Utilisation de l'armature**

Les dispositifs LivingSkin™ peuvent être équipés d'armatures. Les armatures sont des tiges métalliques à l'intérieur de la prothèse qui permettent de définir une position.

Si des armatures sont incluses dans les doigts de votre dispositif LivingSkin™, ne les plier qu'à la jointure ou à l'articulation du doigt la plus proche de la paume. Ne jamais plier l'armature au niveau de l'ongle, car cela pourrait perforer la surface. Si une armature perce l'extérieur d'un dispositif LivingSkin™, contacter votre prothésiste pour planifier une réparation.

**REMARQUE :** ne pas utiliser constamment des armatures pour le positionnement. Si les fils sont fréquemment pliés, ils finiront par se casser. Les fils cassés ne peuvent pas être réparés.

### **Accès à la batterie ou au commutateur**

Si vous utilisez un recouvrement de bras pour une prothèse myoélectrique, vaporiser de l'alcool isopropylique sur l'extérieur du dispositif LivingSkin™ avant d'enrouler le recouvrement pour charger la batterie. Cela facilitera le retournement du recouvrement sur lui-même, évitant ainsi les dommages pouvant être causés par le frottement.

### **Ongles**

Les doigts en acrylique ou les ongles des orteils peuvent être polis comme d'habitude. N'utiliser que du dissolvant pour vernis à ongles sans acétone. Ne pas polir les ongles en silicone.

### **Adhésif prothétique**

- Si nécessaire, l'adhésif prothétique peut être utilisé pour faciliter la suspension.
- Appliquer l'adhésif à la fois sur le bord proximal du dispositif et sur la peau. Laisser sécher. Une fois le contact établi entre l'adhésif sur la peau et la prothèse, l'adhérence entre les deux sera très forte.
- Pour enlever la prothèse, mouiller un coton-tige avec du dissolvant. Faire rouler le coton-tige sur le bord du dispositif et le retirer de la peau.
- Si vous ne possédez pas de dissolvant, mouiller un coton-tige avec du savon. Voir « *Entretien et nettoyage* » pour plus d'informations sur les savons appropriés.
- Vérifier l'absence de réaction allergique à l'adhésif sur une peau non sensible avant utilisation. Si la peau présente une réaction allergique, il existe des formules pour peau sensible.

---

## MISE AU REBUT

---

Tous les composants du dispositif et son emballage doivent être mis au rebut conformément aux réglementations environnementales nationales respectives. Les utilisateurs doivent contacter leur bureau gouvernemental local pour savoir comment ces éléments peuvent être mis au rebut de manière écologique.

---

## GARANTIE

---

Les dispositifs passifs/compatibles Livingskin sont couverts pendant 1 an par la garantie Touch Care pour les problèmes liés à la fabrication. Si un dispositif est renvoyé pour réparation pendant cette période, il sera couvert par la garantie Touch Care et sera réparé gratuitement.

L'utilisation inappropriée de la prothèse entraînant des dommages n'est pas couverte par la garantie.

# ESPAÑOL

---

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

---

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ es un dispositivo protésico funcional pasivo o guante i-Limb Skin Match para prótesis mioeléctricas.

---

## INDICACIONES PARA EL USO

---

Personas con ausencia de extremidades.

---

## CONTRAINDICACIONES

---

Ninguna conocida.

---

## USO PREVISTO

---

Personas con ausencia de extremidades y aptas para el uso de un dispositivo protésico. Los dispositivos Livingskin™ están destinados para cualquier usuario con ausencia de extremidades en el nivel del dispositivo prescrito.

---

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

---

### Advertencias:

#### LIVINGSKIN™:

- No utilizar para actividades extremas que pueden causar lesiones a una mano natural, por ejemplo, escalada en montaña.
- No exponer a altas temperaturas.
- No exponer a llamas.
- Solo usar lubricantes con base de agua en el dispositivo.
- No usar lubricantes con base de aceite en el dispositivo. El uso de lubricantes con base de aceite estropeará el dispositivo y anulará la garantía.
- No usar productos para el cuidado de la piel que contengan aceites en el dispositivo.
- No usar jabones que contengan aceites y/o aditivos como perfumes, glicerina, aloe vera o vitamina E en el dispositivo. La exposición a aceites y sustancias oleosas le dará un aspecto brillante a la prótesis. No usar limpiadores de control de aceite para tratar el brillo; son abrasivos y añadirán más brillo al dispositivo.
- No bañarse ni ducharse con el dispositivo.

### Precauciones:

- Los usuarios deben cumplir las regulaciones locales acerca del manejo de automóviles, aviones, embarcaciones o cualquier otro tipo de vehículo o dispositivo motorizado. Es responsabilidad única del usuario confirmar que está física y legalmente capacitado para conducir usando la prótesis en el más amplio sentido permitido por la ley.
  - Nunca se deje el dispositivo puesto durante la noche. El uso continuado puede causar irritación cutánea.
  - Nunca se ponga el dispositivo sobre cortes o heridas sin curar.
- 

## CUIDADO Y LIMPIEZA

---

### Limpeza:

- Los usuarios de una prótesis funcional pasiva Livingskin deben lavarla después de cada uso. Use agua caliente y jabón para limpiarla por dentro y por fuera.
- Los usuarios de una prótesis mioeléctrica que usen un guantes i-Limb Skin Match deben evitar que se introduzca agua.
- Puede utilizarse un cepillo de uñas pequeño y suave con extremo cuidado.
- Limpie el Livingskin de forma habitual con alcohol isopropílico al 70-90 % para su desinfección.

- Si su piel requiere la aplicación de aceite o loción, espere al menos 30 minutos para que se absorba completamente antes de ponerse la prótesis.

**NOTA:** la transpiración corporal contiene aceites que pueden acumularse y dañar la prótesis si no se eliminan mediante la limpieza adecuada. No limpiar la prótesis según las instrucciones anteriores anulará la garantía. Si desea usar guantes, los forrados con tejidos suaves o seda facilitarán su colocación y retirada.

**Algunas sustancias pueden manchar un dispositivo Livingskin™. Evite las siguientes:**

- blue Woolite®
- zapatos teñidos o de color
- marcadores permanentes
- algunos bolígrafos y tintas (la tinta de periódico no mancha)
- tinte para ropa
- pantalones vaqueros y telas sin lavar
- lejía
- exposición crónica a humo de puros y cigarros
- papel carbón
- papel carbón “sin carbón”

Use únicamente anillos fabricados con metales puros y de alto grado, por ejemplo, plata y oro con o en el dispositivo.

Asegúrese de que los cueros y tejidos para cubrir las costuras de la muñeca no desprendan colores de tinción de tejidos.

Si su dispositivo se mancha, lávelo rápidamente con agua y jabón. A continuación, frótelo con alcohol isopropílico. Si no puede eliminar la mancha o el dispositivo está dañado de algún modo, póngase en contacto con su técnico protésico para que le asesore.

En la mayoría de los casos es posible reparar el daño.

**NOTA:** no intente arreglar la prótesis por sí mismo. Pegar o intentar reparar la prótesis anulará la garantía.

---

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

---

Si ha adquirido un guante i-Limb Skin Match para una prótesis mioeléctrica, consulte las “Instrucciones para el uso” de i-Limb Hand para la correcta colocación y retirada.

Para colocarse la prótesis funcional pasiva Livingskin siga los pasos a continuación.

### Colocación

Aplique una capa fina de lubricante con base de agua (por ejemplo, Surgilube o algún otro lubricante con base de agua sin prescripción médica) en la zona adecuada.

Empuje o tire suavemente del dispositivo hasta colocarlo en su sitio, asegurándose de que se ha expulsado todo el aire.

**NOTA:** tirar del dispositivo desde un punto puede rasgar la silicona.

- El uso de demasiado lubricante puede hacer que la prótesis resbale o se gire. Podrá determinar la cantidad correcta de lubricante al cabo del tiempo y con la experiencia de uso.
- Para dispositivos de dedo, pellizque la piel en el borde del dispositivo para crear un canal de escape o entrada de aire.
- Para dispositivos de mano, sujete el dispositivo entre sus rodillas para facilitar la colocación. No tire desde la sección de la muñeca.
- Las prótesis de encaje duro no suelen requerir lubricación.
- Póngase en contacto con su técnico protésico si experimenta alguna incomodidad o irritación de la piel.

## **Retirada**

Pellizque el extremo abierto, permitiendo la entrada del aire y se interrumpa la succión. Retire el dispositivo lentamente.

**NOTA:** tirar desde un punto causará el estiramiento del dispositivo. En un dispositivo de mano, nunca lo retire tirando de los dedos.

Si no se interrumpe la succión, pellizque el extremo abierto hasta que entre el aire.

Es posible usar agua para facilitar la retirada de los dispositivos. Sostenga el dispositivo debajo de un grifo, pellizque la zona abierta y deje que se introduzca el agua templada.

Parar la retirada de prótesis de encaje duro, inserte un dedo o muévelo de un lado a otro al tiempo que retira con cuidado el dispositivo Livingskin™.

## **Uso de armadura**

Los dispositivos Livingskin™ pueden ajustarse con armaduras. Las armaduras son barras de metal en el interior de la prótesis que permiten la colocación.

Si las armaduras se incluyen en el dedo o los dedos de su dispositivo Livingskin™, simplemente dóblela en el nudillo o la articulación del dedo más próxima la palma. Nunca doble la armadura en la uña, puesto que esto podría hacer que la armadura perfora la superficie. Si una armadura perfora el exterior de un dispositivo Livingskin™, póngase en contacto con su técnico protésico para programar una reparación.

**NOTA:** no use armaduras para la colocación constantemente. Doblar los cables de forma frecuente puede hacer que se rompan. Los cables rotos no pueden repararse.

## **Acceso a batería o interruptor**

Si lo utilizado es una cubierta de brazo para una prótesis mioeléctrica, pulverice la parte exterior del dispositivo Livingskin™ con alcohol isopropílico antes de desenrollar la cubierta para cargar la batería. Esto facilitará tirar de la cubierta contra sí misma, evitando los daños que puede ocasionar la fricción.

## **Uñas**

Las uñas acrílicas de los dedos pueden pintarse del modo habitual. Solo deben usarse quitaesmaltes sin acetona. No pinte uñas hechas de silicona.

## **Adhesivo protésico**

- Si es necesario, puede usar adhesivo protésico para ayudar a la suspensión.
- Aplique el adhesivo al borde proximal del dispositivo y a la piel. Déjalo secar. Una vez que se haga contacto entre el adhesivo en la piel y la prótesis, se creará una unión muy resistente.
- Para retirar la prótesis, humedezca un bastoncillo de algodón con el disolvente. Pase el bastoncillo alrededor del borde del dispositivo y sepárelo de la piel.
- Si no tiene disolvente, aplique jabón al bastoncillo. Consulte el apartado “*Cuidado y limpieza*” para obtener información sobre jabones adecuados.
- Compruebe si el adhesivo produce reacciones alérgicas en la piel. Si la piel reacciona con alergia, existen fórmulas para pieles sensibles.

---

## **ELIMINACIÓN**

---

Todos los componentes del producto y su embalaje deben eliminarse de acuerdo con las normas relativas a medioambiente respectivas nacionales. Los usuarios deben ponerse en contacto con la delegación del gobierno local para obtener información sobre cómo se pueden eliminar estos elementos de una manera respetuosa con el medio ambiente.



---

## GARANTÍA

---

Los dispositivos Livingskin Passive/Match están cubiertos durante un año por Touch Care para problemas relacionados con la fabricación. Si un dispositivo se devuelve para su reparación durante el periodo de cobertura de Touch Care, se reparará de forma gratuita.

Un uso inadecuado que produzca daños a la prótesis no está cubierto por la garantía.

# ITALIANO

---

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

---

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ è una protesi funzionale passiva o copertura i-Limb Skin Match per protesi mioelettrica.

---

## ISTRUZIONI PER L'USO

---

Persone senza un arto.

---

## CONTROINDICAZIONI

---

Nessuna nota.

---

## USO PREVISTO

---

Persone senza un arto e in grado di utilizzare una protesi. I dispositivi Livingskin™ sono destinati a qualsiasi utente senza un arto a livello del dispositivo prescritto.

---

## ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

---

### Avvertenze:

#### LIVINGSKIN™:

- Non utilizzare per attività estreme che potrebbero causare lesioni a una mano naturale, ad es. arrampicata su roccia
- Non esporre a temperature elevate
- Non esporre alle fiamme
- Utilizzare con il dispositivo solo lubrificanti a base d'acqua.
- Non utilizzare con il dispositivo lubrificanti a base oleosa. L'uso di lubrificanti a base oleosa può distruggere il dispositivo e rendere nulla la garanzia.
- Non utilizzare con il dispositivo prodotti per la cura della pelle contenenti oli.
- Non utilizzare con il dispositivo saponi contenenti oli e/o additivi quali profumi, glicerina, aloe vera o vitamina E. L'esposizione a oli e sostanze oleose rende lucida la protesi. Non utilizzare detergenti per il trattamento di pelli grasse per trattarne la lucentezza: questi sono abrasivi e si aggiungono all'aspetto lucido del dispositivo.
- Non fare il bagno o la doccia con il dispositivo.

### Attenzione:

- Gli utenti devono rispettare le normative locali riguardanti l'uso di automobili, velivoli, imbarcazioni a vela di qualsiasi tipo e altri veicoli o dispositivi a motore. È esclusiva responsabilità dell'utente chiedere conferma della propria capacità fisica e legale di guidare utilizzando la protesi e nella massima misura consentita dalla legge.
  - Non indossare mai il dispositivo durante la notte. L'uso continuo può causare irritazioni cutanee.
  - Non indossare mai il dispositivo su ferite o piaghe non cicatrizzate.
- 

## MANUTENZIONE E PULIZIA

---

### Pulizia:

- Gli utenti portatori di una protesi funzionale passiva Livingskin devono lavare la propria protesi dopo ogni utilizzo. Utilizzare acqua tiepida e sapone, pulire all'interno e all'esterno.
- Gli utenti portatori di una protesi mioelettrica che utilizzano una copertura i-Limb Skin Match devono prestare attenzione a impedire l'ingresso di acqua.
- È possibile utilizzare uno spazzolino morbido per unghie prestando estrema attenzione.
- Pulire regolarmente la protesi Livingskin con alcol isopropilico al 70-90% per una migliore disinfezione.

- Se la pelle richiede l'applicazione di un olio o una lozione, attendere almeno 30 minuti per il completo assorbimento prima di applicare la protesi.

**NOTA:** la traspirazione del corpo contiene oli che possono accumularsi e danneggiare la protesi se non vengono rimossi con una pulizia adeguata. La mancata pulizia della protesi come indicato in precedenza rende nulla la garanzia.

Se l'utente desidera indossare dei guanti, un guanto foderato in seta o tessuto liscio risulta più facile da indossare e da togliere.

**Alcune sostanze possono macchiare un dispositivo LivingSkin™. Evitare quanto segue:**

- Woolite® blu
- scarpe tinte o colorate
- pennarelli indelebili
- determinati tipi di penne e inchiostri (l'inchiostro di giornale non macchia)
- tinture per vestiti
- blue jeans e tessuti non lavati
- candeggina
- esposizione prolungata al fumo di sigari e sigarette
- carta carbone
- carta copiativa "carbonless"

Indossare solo anelli in metallo puro e di alta qualità, ad es. argento e oro, col o sul dispositivo. Assicurarsi che pelli e tessuti per la copertura delle cuciture dei polsi non perdano colori di tintura del tessuto. Se il dispositivo è macchiato, lavarlo immediatamente con acqua e sapone, quindi strofinare con alcol isopropilico. Se non è possibile rimuovere la macchia o il dispositivo è danneggiato in qualsiasi modo, rivolgersi al proprio tecnico ortopedico per un consiglio. Nella maggior parte dei casi, il danno può essere riparato.

**NOTA:** non provare a riparare la protesi da soli. Qualsiasi tentativo di incollare o riparare la protesi rende nulla la garanzia.

---

## POSIZIONAMENTO

---

Se è stata fornita una copertura i-Limb Skin Match per una protesi mioelettrica, fare riferimento alle "Istruzioni per l'uso" della protesi i-Limb Hand per la corretta applicazione e rimozione.

Per l'applicazione di una protesi funzionale passiva LivingSkin, attenersi alla seguente procedura.

### Applicazione

Applicare sull'area interessata un sottile strato di lubrificante a base d'acqua (ad es. Surgilube o qualsiasi altro lubrificante a base d'acqua normalmente disponibile in commercio).

Spingere o tirare delicatamente il dispositivo in posizione, assicurandosi che tutta l'aria sia fuoriuscita.

**NOTA:** tirando il dispositivo da un solo punto si rischia di danneggiare il silicone.

- L'uso eccessivo di lubrificante può far scivolare o ruotare la protesi. Con il tempo e l'esperienza di utilizzo, l'utente sarà in grado di determinare la quantità corretta di lubrificante.
- Per i dispositivi a dito, pizzicare la pelle sul bordo del dispositivo per creare un canale che consenta l'ingresso o la fuoriuscita dell'aria.
- Per i dispositivi a mano, fissare il dispositivo tra le ginocchia per facilitare l'applicazione. Non tirare la sezione del polso.
- In genere, le protesi con invasatura rigida non richiedono lubrificazione.
- Rivolgersi al proprio tecnico ortopedico in caso di fastidio o irritazione cutanea.

### **Rimozione**

Pizzicare l'estremità aperta, consentendo l'ingresso dell'aria per interrompere la suzione. Allentare lentamente il dispositivo.

**NOTA:** tirare da un solo punto determina lo stiramento del dispositivo. Non rimuovere mai un dispositivo a mano tirando le dita.

Se la suzione non viene interrotta, pizzicare nuovamente l'estremità aperta finché non entra aria.

È possibile utilizzare l'acqua per facilitare la rimozione dei dispositivi. Tenere il dispositivo sotto un rubinetto, pizzicare l'area aperta e lasciar entrare acqua calda.

Per rimuovere le protesi con invasatura rigida, inserire un dito o muovere avanti e indietro il dispositivo Livingskin™ per allentarlo.

### **Utilizzo dell'armatura**

I dispositivi Livingskin™ possono essere dotati di armature. Le armature sono barre di metallo all'interno della protesi, che ne consentono il posizionamento. Se le armature sono incluse nelle dita del dispositivo Livingskin™, piegare solo sulla nocca o sul punto di articolazione del dito più vicino al palmo. Non piegare mai l'armatura in corrispondenza dell'unghia, poiché l'armatura potrebbe forare la superficie. Se un'armatura fora la superficie esterna di un dispositivo Livingskin™, contattare il tecnico ortopedico per programmare la riparazione.

**NOTA:** non utilizzare continuamente le armature per il posizionamento. I cavi si rompono se vengono piegati spesso. I cavi spezzati non possono essere riparati.

### **Accesso alla batteria o all'interruttore**

In caso di utilizzo come copertura del braccio per una protesi mioelettrica, spruzzare alcol isopropilico sulla superficie esterna del dispositivo Livingskin™ prima di arrotolare la copertura per caricare la batteria. In questo modo, sarà più facile rivoltare la copertura, evitando danni dovuti all'attrito.

### **Unghie**

Sulle unghie in materiale acrilico di mani e piedi è possibile applicare un normale smalto. Utilizzare esclusivamente solvente per unghie privo di acetone. Non applicare smalto sulle unghie in silicone.

### **Adesivo per protesi**

- Se necessario, è possibile utilizzare un adesivo per protesi per facilitare la sospensione.
- Applicare l'adesivo sia sul bordo prossimale del dispositivo sia sulla pelle. Lasciar asciugare. Quando l'adesivo sulla pelle entra in contatto con quello sulla protesi, viene creato un legame forte.
- Per rimuovere la protesi, inumidire un bastoncino di cotone con del solvente. Passare il bastoncino di cotone sul bordo del dispositivo e staccarlo dalla pelle.
- Se non è disponibile il solvente, inumidire un bastoncino di cotone con del sapone. Per informazioni sui saponi adatti, vedere la sezione "Manutenzione e pulizia".
- Prima dell'uso, verificare eventuali reazioni allergiche all'adesivo sulla pelle non sensibile. In caso di reazione allergica della pelle, sono disponibili formule sensibili.

---

## SMALTIMENTO

---

Tutti i componenti del prodotto e della confezione devono essere smaltiti in conformità alle rispettive normative ambientali nazionali. Gli utenti devono contattare le autorità locali per informazioni sulle modalità di smaltimento dei suddetti prodotti nel rispetto dell'ambiente.

---

## GARANZIA

---

I dispositivi Livingskin passivi/corrispondenti sono coperti dalla garanzia Touch Care per 1 anno in caso di problemi relativi alla produzione. Se un dispositivo viene restituito per la riparazione durante il periodo di copertura Touch Care, la riparazione è gratuita.

L'uso improprio della protesi con conseguente danno non è coperto dalla garanzia.

# NORSK

---

## PRODUKTBESKRIVELSE

---

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ er en passiv funksjonell proteseenhet eller et i-Limb Skin Match-deksel for en myoelektrisk protese.

---

## INDIKASJONER FOR BRUK

---

Personer med manglende lemmer.

---

## KONTRAINDIKASJONER

---

Ingen kjente kontraindikasjoner.

---

## TILTENKT BRUK

---

Personer med manglende lemmer og potensial for å bruke en proteseenhet. Livingskin™-enheter er beregnet for alle brukere med manglende lemmer på den foreskrevne enhetens nivå.

---

## GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

---

### Advarsler:

#### LIVINGSKIN™:

- Må ikke brukes til ekstreme aktiviteter som kan forårsake skade på en naturlig hånd, som fjellklatring.
- Må ikke eksponeres for høye temperaturer.
- Må ikke eksponeres for flammer.
- Bruk bare vannbaserte smøremidler med enheten.
- Ikke bruk oljebaserte smøremidler med enheten. Bruk av oljebaserte smøremidler vil ødelegge enheten og ugyldiggjøre garantien.
- Ikke bruk hudpleieprodukter som inneholder oljer, sammen med enheten.
- Ikke bruk såpe som inneholder oljer og/eller tilsetningsstoffer, som parfyme, glyserin, aloe vera eller E-vitamin, med enheten. Eksponering for oljer og oljeholdige stoffer vil gjøre protesen skinnende. Ikke bruk rens produkter til fet hud for å prøve å håndtere dette. Slike produkter har en slipende effekt og vil gjøre at enheten ser enda mer skinnende ut.
- Ikke bad eller dusj med enheten.

### Forholdsregler:

- Brukere må overholde lokale bestemmelser om betjening av biler, fly, båter og andre motoriserte kjøretøyer eller apparater. Det er utelukkende brukerens ansvar å få bekreftet at vedkommende er fysisk og juridisk i stand til å kjøre ved hjelp av protesen og i den grad det er tillatt i henhold til loven.
  - Bruk aldri enheten over natten. Kontinuerlig bruk kan forårsake hudirritasjon.
  - Bruk aldri enheten over utilhelte kutt eller sår.
- 

## VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

---

### Rengjøring:

- Brukere av Livingskin passiv funksjonell protese må vaske protesen etter hver bruk. Rengjør innsiden og utsiden med varmt vann og såpe.
- Brukere av en myoelektrisk protese som bruker et i-Limb Skin Match-deksel, må passe på at det ikke kommer vann på innsiden.
- En liten, myk neglebørste kan brukes med ekstrem varsomhet.
- Rengjør Livingskin jevnlig med 70–90 % isopropylalkohol for å bidra til desinfeksjon.
- Hvis du har behov for å påføre olje eller krem på huden, må du vente minst 30 minutter til det er fullstendig absorbert, før du tar på protesen.

**MERK:** Kroppssvette inneholder oljer som kan bygge seg opp og skade protesen hvis det ikke fjernes ved riktig rengjøring. Hvis du ikke holder protesen ren som beskrevet ovenfor, blir garantien ugyldig. Hvis du ønsker å bruke hansker, vil en hanske føret med silke eller et annet glatt stoff være mye lettere å ta av og på.

**Noen stoffer kan etterlate flekker på Livingskin™-enheten. Unngå følgende:**

- blå Woolite®
- fargede sko
- sprittusj
- noen penner og blekktyper (avisblekk setter ikke flekker)
- fargestoff fra klær
- uvaskede blå olabukser og materialer
- blekemiddel
- kronisk eksponering for sigar- og sigarettøyk
- karbonpapir
- «karbonfritt» karbonpapir

Bruk bare ringer laget av rent metall av høy kvalitet, for eksempel sølv og gull, med eller på enheten.

Pass på at skinn og stoffer for å dekke til håndleddsømmer ikke farger av.

Hvis enheten misfarges, må du vaske den raskt med såpe og vann og deretter gni med isopropylalkohol.

Hvis flekken ikke kan fjernes eller enheten er skadet på noen måte, må du ta kontakt med ortopediingeniøren for å få råd.

I de fleste tilfeller kan skaden repareres.

**MERK:** Ikke prøv å fikse protesen selv. Hvis du limer eller prøver å reparere protesen, blir garantien ugyldig.

---

## TILPASNINGSPANVISNING

---

Hvis du har fått et i-Limb Skin Match-deksel for en myoelektrisk protese, finner du informasjon om hvordan du tar det av og på, i bruksanvisningen for i-Limb-hånden.

Ta på en Livingskin passiv funksjonell protese ved å følge fremgangsmåten nedenfor.

### Ta på

Påfør et tynt lag med vannbasert smøremiddel (f.eks. Surgilube eller et annet reseptfritt vannbasert smøremiddel) på det aktuelle området.

Skyv eller dra enheten forsiktig på plass, og sørg for å slippe ut all luft.

**MERK:** Hvis du bare holder i én del av enheten mens du drar, kan silikonet revne.

- Bruk av for mye smøremiddel kan føre til at protesen glir eller vrir seg. Du vil kunne bestemme riktig mengde smøremiddel over tid når du får erfaring med å bruke protesen.
- For fingerenheter klemmer du sammen huden din ved kanten av enheten for å lage en kanal og slippe inn eller ut luft.
- For håndenheter holder du enheten fast mellom knærne for å gjøre det enklere å ta den på. Ikke rykk eller dra i håndleddelen.
- Proteser med hard hylse krever vanligvis ikke smøremiddel.
- Kontakt ortopediingeniøren hvis du opplever ubehag eller hudirritasjon.

### Ta av

Klem sammen den åpne enden for å slippe inn luft og bryte vakuemet. Ta av enheten sakte og forsiktig.

**MERK:** Hvis du rykker eller drar fra ett punkt, vil det føre til at enheten strekker seg. For en håndenhet må du aldri fjerne den ved å dra i fingrene.

Hvis vakuemet ikke er brutt, klemmer du sammen den åpne enden igjen til det slippes inn luft.

Du kan bruke vann for å hjelpe til med å fjerne enhetene. Hold enheten under en kran, klem sammen det åpne området, og la varmt vann renne inn.

Ved fjerning fra proteser med hard hylse setter du inn en finger eller vrikker mens du tar av Livingskin™-enheten forsiktig.

### **Bruke armaturen**

Livingskin™-enheter kan utstyres med armaturer. Armaturer er metallstenger inne i protesen som gjør det mulig å posisjonere den.

Hvis armaturer er inkludert i fingrene på Livingskin™-enheten, må du bare bøye dem ved knoken eller fingerleddet nærmest håndflaten. Bøy aldri armaturen ved fingerneglen, da dette kan føre til at armaturen punkterer overflaten. Hvis en armatur punkterer utsiden av en Livingskin™-enheten, må du kontakte ortopediingeniøren for å avtale reparasjon.

**MERK:** Ikke bruk armaturer til posisjonering hele tiden. Hvis stengene bøyes ofte, vil de til slutt knekke. Stenger som knekker, kan ikke repareres.

### **Tilgang til batteri eller bryter**

Hvis den brukes som et armdeksel til en myoelektrisk protese, sprayer du utsiden av Livingskin™-enheten med isopropylalkohol før du ruller ned dekselet for å lade batteriet. Det gjør det lettere å trekke dekselet mot seg selv, for å unngå skader som kan oppstå som følge av friksjon.

### **Negler**

Akrylnegler på fingre eller tær kan lakkeres som vanlig. Bruk bare neglelakkfjerner uten aceton. Ikke lakker silikonnegler.

### **Proteselim**

- Om nødvendig kan du bruke proteselim for å oppnå bedre suspensjon.
- Påfør limet på både den proksimale kanten av enheten og huden. La det tørke. Når limet på huden kommer i kontakt med limet på protesen, oppstår det en sterk sammenføyning.
- Når du skal ta av protesen, væter du en bomullspinne med limfjerner. Rull bomullspinnen rundt kanten av enheten, og fjern den gradvis fra huden.
- Hvis du ikke har tilgang til limfjerner, væter du en bomullspinne med såpe. Du finner informasjon om egnede såper under Vedlikehold og rengjøring.
- Utfør en allergitest ved å påføre limet på ikke-sensitiv hud før bruk. Det finnes alternativer for sensitiv hud hvis det oppstår en allergisk reaksjon.

---

## KASSERING

---

Alle komponentene til produktet og emballasjen må kasseres i henhold til respektive nasjonale miljøforskrifter. Brukere må kontakte lokale myndigheter for informasjon om hvordan disse delene kan kasseres på en miljøvennlig måte.

---

## GARANTI

---

Livingskin passive enheter / Match-enheter er dekket i 1 år under Touch Care for produksjonsrelaterte problemer. Hvis en enhet returneres for reparasjon i løpet av denne perioden, er den dekket under Touch Care og repareres uten ekstra kostnad.

Skader som skyldes feil bruk av protesen, dekkes ikke av garantien.



# DANSK

---

## PRODUKTBESKRIVELSE

---

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ er en passiv funktionel proteseenhed eller i-Limb Skin Match-cover til en myoelektrisk protese.

---

## INDIKATIONER FOR BRUG

---

Personer med manglende lemmer.

---

## KONTRAINDIKATIONER

---

Ingen kendte.

---

## TILSIGTET ANVENDELSE

---

Personer med manglende lemmer og mulighed for at anvende en proteseenhed. Livingskin™-enheder er beregnet til enhver bruger med manglende lemmer på niveauet for den ordinerede enhed.

---

## GENERELLE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

---

### Advarsler:

#### LIVINGSKIN™:

- Må ikke anvendes til ekstreme aktiviteter, der kan forårsage skade på en naturlig hånd, f.eks. klatring
- Må ikke udsættes for høje temperaturer
- Må ikke udsættes for ild
- Brug kun vandbaserede smøremidler sammen med enheden.
- Brug ikke oliebaseerede smøremidler sammen med enheden. Brug af oliebaseerede smøremidler vil ødelægge enheden og annullere garantien.
- Brug ikke hudplejeprodukter, der indeholder olier sammen med enheden.
- Brug ikke sæbe, der indeholder olier og/eller additiver som parfume, glycerin, aloe vera eller vitamin E sammen med enheden. Eksponering for olier og olieholdige stoffer vil få protesen til at se skinnende ud. Brug ikke rensmidler til oliekontrol til at styre denne skinnen – de er slibende og vil gøre enheden mere skinnende.
- Gå ikke i karbad eller brusebad med enheden.

### Forsigtighedsregler:

- Brugere skal overholde lokale bestemmelser om drift af biler, fly, sejlskibe af enhver art og ethvert andet motoriseret køretøj eller udstyr. Det er fuldt ud brugerens ansvar at søge bekræftelse på, at han eller hun fysisk og juridisk er i stand til at køre ved hjælp af protesen og at det i videst muligt omfang er dem tilladt ved lov.
  - Hav aldrig enheden på natten over. Kontinuerlig brug kan forårsage hudirritation.
  - Undgå at bære enheden over uhelede rifter eller sår.
- 

## PLEJE OG RENGØRING

---

### Rengøring:

- Brugere af en Livingskin passiv funktionel protese bør vaske deres protese efter hver brug. Brug varmt vand og sæbe, og rengør den indvendigt og udvendigt.
- Brugere af en myoelektrisk protese, der anvender et i-Limb Skin Match-cover, skal passe på, at der ikke kommer vand ind i.
- En lille blød neglebørste kan bruges med ekstrem forsigtighed.
- Rengør din Livingskin regelmæssigt med 70 - 90 % isopropylalkohol for at hjælpe med desinfektion.
- Hvis din hud har brug for olie eller lotion, skal du vente mindst 30 minutter, så den er fuldstændigt absorberet, før du tager din protese på.

**BEMÆRK:** kropsved indeholder olier, som kan opbygges og beskadige protesen, hvis det ikke fjernes ved korrekt rengøring. Hvis du ikke holder din protese ren som beskrevet ovenfor, bortfalder garantien. Hvis du ønsker at bære handsker, vil en silkehandske eller glat tekstilforet handskede være nemmest at tage på og af.

**Nogle stoffer kan plette en Livingskin™-enhed. Undgå følgende:**

- blå Woolite®
- indfarvede eller farvede sko
- permanente tuschpenne
- nogle penne og blæk (avisblæk pletter ikke)
- tøjfarve
- uvaskede blå jeans og tekstiler
- blegemiddel
- kronisk eksponering for cigar- og cigaretrøg
- carbonpapir
- "carbonfrit" carbonpapir

Gå kun med ringe lavet af rent og højqualitetsmetal, fx sølv og guld, sammen med eller på enheden.

Sørg for, at læder og tekstiler til dækning af håndledssømme ikke opsuger tekstilfarvestoffer.

Hvis der kommer pletter på din enhed, skal du hurtigt vaske den med almindelig sæbe og vand og gnid derefter med isopropylalkohol.

Hvis pletten ikke kan fjernes, eller enheden er beskadiget på nogen måde, skal du kontakte din bandagist for at få råd.

I de fleste tilfælde kan skader repareres.

**BEMÆRK:** Forsøg ikke at reparere protesen selv. Hvis du limer eller forsøger at reparere protesen, bortfalder garantien.

---

## PÅSÆTNINGSVEJLEDNING

---

Hvis du har fået et i-Limb Skin Match-cover til en myoelektrisk protese, henvises til i-Limb Hand "Brugsanvisningen" for korrekt påtagning og aftagning.

Følg nedenstående trin for at tage en Livingskin passiv funktionel protese på.

### Påtagning

Påfør et tyndt lag vandbaseret smøremiddel (f.eks. Surgilube eller et andet vandbaseret smøremiddel, som fås i håndkøb) på det relevante område.

Skub eller træk forsigtigt enheden på plads, og sørg for, at al luft er kommet ud.

**BEMÆRK:** Silikonen kan rives i stykker, hvis der trækkes i enheden fra ét punkt.

- Hvis der bruges for meget smøremiddel, kan protesen komme til at glide eller rotere. Du vil kunne bestemme den korrekte mængde smøremiddel med tiden, når du får erfaring i brugen.
- Ved fingerenheder skal du klemme din hud på kanten af enheden for at skabe en kanal til, at luft kan komme ind eller slippe ud.
- Ved håndenheder skal du fastholde enheden mellem dine knæ for at gøre påtagningen nemmere. Hiv eller træk ikke i håndledsdelen.
- Proteser med hårde hylstre kræver normalt ikke smøring.
- Kontakt din bandagist, hvis du oplever ubehag eller hudirritation.

### Aftagning

Klem den åbne ende, så luften kan komme ind og bryde suget. Tag langsomt og forsigtigt enheden af.

**BEMÆRK:** Din enhed kan blive udvidet, hvis du hiver eller trækker fra ét punkt. En håndenhed må aldrig fjernes ved at trække i fingrene.

Hvis suget ikke brydes, skal den åbne ende klemmes igen, indtil luften kommer ind.

Der kan bruges vand til hjælp til at tage enhederne af. Hold enheden under en vandhane, klem det åbne område, og lad varmt vand komme ind.

Ved fjernelse fra proteser med hårdt hylster, indsættes en finger, eller der vrikkes forsigtigt, så Livingskin™-enheden lempes af.

### **Brug af armatur**

Livingskin™-enheder kan udstyres med armaturer. Armaturer er metalstænger inde i protesen, der tillader positionering.

Hvis der er armaturer inkluderet i fingeren/fingrene på din Livingskin™-enhed, skal du kun bøje ved den kno eller det fingerled, der er nærmest håndfladen. Bøj aldrig armaturet ved fingerneglen, da dette kan få armaturet til at punktere overfladen. Hvis et armatur punkterer ydersiden af en Livingskin™-enhed, skal du kontakte din bandagist for at planlægge en reparation.

**BEMÆRK:** Brug ikke konstant armaturer til positionering. Hyppig bøjning af wirerne vil få dem til at knække. Knækkede wirer kan ikke repareres.

### **Batteri- eller Switch-adgang**

Hvis Livingskin™-enheden bliver brugt som et armcover til en myoelektrisk protese, skal du spraye ydersiden af Livingskin™-enheden med isopropylalkohol, før du ruller coveret ned for at oplade batteriet. På den måde vil det være nemmere at trække coveret mod sig selv, og det forhindrer friktionsskader.

### **Negle**

Der kan lægges neglelak på akrylfingernegle eller -tånegle som normalt. Brug kun neglelakkfjerner uden acetone. Du må ikke lægge neglelak på silikonenegle.

### **Proteseklæbemiddel**

- Om nødvendigt kan der anvendes proteseklæbemiddel til at understøtte suspensionen.
- Påfør klæbemidlet både på enhedens proksimale kant og på huden. Lad det tørre. Når der først er kontakt mellem klæbemidlet på huden og protesen, oprettes der en stærk binding.
- Når protesen skal tages af, fugtes en vatrondel med fjerner. Rul vatrondellen omkring enhedens kant, og arbejd den af huden.
- Hvis fjerner ikke er tilgængelig, fugtes en vatrondel med sæbe. Se "Pleje og rengøring" for oplysninger om egnede sæber.
- Kontrollér for allergisk reaktion på klæbemidlet på ikke-følsom hud før brug. Hvis huden reagerer allergisk, findes der midler til sensitiv hud.

---

## BORTSKAFFELSE

---

Alle produkt- og emballagekomponenter skal bortskaffes i overensstemmelse med de respektive lokale miljøbestemmelser. Brugere bør kontakte deres lokale myndigheder for at få oplysninger om, hvordan disse elementer kan bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde.

---

## GARANTI

---

Livingskin passiv/match-enheder er dækket i 1 år under Touch Care for produktionsrelaterede problemer. Hvis en enhed returneres til reparation i løbet af perioden, er den dækket af Touch Care, og den repareres gratis.

Ukorrekt brug af protesen, der medfører skade, dækkes ikke af garantien.

# SVENSKA

---

## PRODUKTBESKRIVNING

---

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ är en passiv funktionell proteskomponent eller ett i-Limb Skin Match-överdrag för en myoelektrisk protes.

---

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

---

Personer som saknar en extremitet.

---

## KONTRAIKATIONER

---

Inga kända.

---

## AVSEDD ANVÄNDNING

---

Personer som saknar en extremitet och som har möjlighet att använda en protes. Livingskin™-enheter är avsedda för användare som saknar en extremitet på den förskrivna protesnivån.

---

## ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

---

### Varningar:

#### LIVINGSKIN™:

- Använd inte vid alltför extrema aktiviteter som kan orsaka skador på en naturlig hand, t.ex. bergsklättring
- Utsätt inte för höga temperaturer
- Utsätt inte för öppen eld
- Använd endast vattenbaserade glidmedel med enheten.
- Använd inte oljebaserade glidmedel med enheten. Användning av oljebaserade glidmedel förstör enheten och upphäver garantin.
- Använd inte hudvårdsprodukter som innehåller oljor med enheten.
- Använd inte tvål som innehåller oljor och/eller tillsatser som parfym, glycerin, aloe vera och E-vitamin med enheten. Exponering för oljor och oljiga ämnen gör att protesen blir glansig. Använd inte oljekontrollerande rengöringsmedel för att behandla glansen – de är slipande och kommer att bidra till enhetens glansiga utseende.
- Bada eller duscha inte med enheten.

### Försiktighetsåtgärder:

- Användare måste följa lokala bestämmelser gällande drift av bilar, flygplan, segelbåtar av alla slag och andra motordrivna fordon och enheter. Det är helt användarens ansvar att söka bekräftelse på att hon eller han fysiskt och juridiskt kan köra med protesen och i den utsträckning som lagen tillåter.
  - Ha aldrig på dig enheten över natten. Oavbruten användning kan orsaka hudirritation.
  - Bär aldrig enheten över oläta sår.
- 

## SKÖTSEL OCH RENGÖRING

---

### Rengöring:

- Användare av en Livingskin passiv funktionell protes bör tvätta protesen efter varje användning. Använd varmt vatten och tvål och rengör inifrån och ut.
- Användare av en myoelektrisk protes med ett i-Limb Skin Match-överdrag måste se till att det inte kommer in vatten på insidan.
- En liten mjuk nagelborste kan användas med stor försiktighet.
- Rengör din Livingskin-enhet regelbundet med 70–90 % isopropylalkohol för att bidra till desinfektion.
- Om du behöver applicera olja eller lotion på huden, vänta minst 30 minuter tills den absorberats helt innan du tar på protesen.

**NOTERA:** Kroppssvett innehåller oljor som kan byggas upp och skada protesen om de inte avlägsnas med korrekt rengöring. Vid underlåtenhet att hålla protesen ren enligt instruktionerna ovan upphävs garantin. Om du vill ha handskar är silkes- eller tyghandskar mycket lättare att sätta på och ta av.

**Vissa ämnen kan fläcka en Livingskin™-enhet. Undvik följande:**

- blå Woolite®
- färgade skor
- permanenta markörer
- vissa pennor och bläck (inte trycksvärta)
- textilfärg
- nya blåjeans och tyger
- blekmedel
- ständig exponering för cigarr- och cigaretttrök
- karbonpapper
- självkopierande papper

Använd bara ringar som tillverkats av högkvalitativa metaller, t.ex. silver och guld, med eller på enheten.

Kontrollera att läder och tyg som täcker handledsskarven inte färgar av sig.

Om enheten har fått fläckar, tvätta omedelbart med vanlig tvål och vatten och gnugga därefter med isopropylalkohol.

Kontakta ortopedingenjören om fläcken inte går bort eller om enheten är skadad på något sätt.

I de flesta fall kan skador repareras.

**NOTERA:** Försök inte laga protesen själv. Om du limmar eller försöker reparera protesen gäller inte garantin.

---

## INSTRUKTIONER FÖR INPASSNING

---

Om du har fått ett i-Limb Skin Match-överdrag för en myoelektrisk protes, se "Bruksanvisning" till i-Limb Hand för korrekt på- och avtagning.

Följ stegen nedan för att ta på en Livingskin passiv funktionell protes.

### Påtagning

Applicera ett tunt lager vattenbaserat glidmedel (det finns flera receptfria alternativ) på området.

Tryck försiktigt in eller dra enheten på plats och se till att det inte finns någon luft kvar.

**NOTERA:** Om du drar i enheten från en punkt kan det riva upp silikonet.

- Om du använder för mycket glidmedel kan protesen glida eller rotera. Efter en tids användning kommer du att kunna avgöra rätt mängd glidmedel.
- För fingerheter: nyp tag i huden vid kanten av enheten för att skapa en kanal där luft kan komma in och ut.
- För handenheter: håll fast enheten mellan knäna för att underlätta påtagningen. Undvik att dra i handledsdelen.
- Proteser med hård hylsa behöver vanligtvis inte smörjas.
- Kontakta ortopedingenjören om du upplever obehag eller hudirritation.

### Avtagning

Nyp tag i den öppna änden så att luft kan komma in och vakuemet bryts. Dra långsamt av enheten.

**NOTERA:** Om du drar från en punkt töjer det ut enheten. Ta aldrig av en handenhet genom att dra i fingrarna.

Om vakuemet inte är brutet nyper du tag i den öppna änden igen tills luft kommer in.

Vatten kan göra det lättare att ta av enheten. Håll enheten under en kran, nyp tag i det öppna området och låt varmt vatten komma in.

Om du ska ta av Livingskin™-enheten från en protes med hård hylsa, sätt in ett finger eller vicka medan du försiktigt drar av enheten.

### **Använda armaturen**

Livingskin™-enheter kan vara försedda med armaturer. Armaturer är metallstavar inuti protesen som möjliggör positionering.

Om din Livingskin™-enhet har armaturer ska du bara böja vid knogen eller fingerleden närmast handflatan. Böj aldrig armaturen vid fingernageln eftersom det kan göra att armaturen punkterar ytan. Om armaturen punkterar Livingskin™-enhetens utsida, kontakta ortopedingenjören för reparation.

**NOTERA:** Använd inte armaturen för positionering hela tiden. Om trådarna böjs för ofta kommer de att brytas av. Avbrutna trådar kan inte repareras.

### **Åtkomst till batteri eller brytarkontakt**

Om Livingskin™-enheten används som armöverdrag för en myoelektrisk protes sprejar du utsidan med isopropylalkohol innan du rullar ned överdraget för att ladda batteriet. Det gör det lättare att dra överdraget mot sig självt och förhindrar skador som kan orsakas av friktion.

### **Naglar**

Finger- och tånaglar av akryl kan målas med nagellack som vanligt. Använd endast nagellackborttagningsmedel utan acetone. Måla inte silikonaglar.

### **Protesfixativ**

- Vid behov kan protesfixativ användas för att förbättra passformen.
- Applicera fixativet både på enhetens övre kant och på huden. Låt torka. Så fort det finns kontakt mellan fixativet på huden och protesen skapas en stark bindning.
- För att ta av protesen, vät en bomullspinne med borttagningsmedel. Rulla bomullsspinnen runt kanten på enheten och bearbeta den av huden.
- Om du inte har något borttagningsmedel kan du veta bomullsspinnen med tvål. Se ”Skötsel och rengöring” för information om lämpliga tvålar.
- Testa fixativet på icke känslig hud före användning så att det inte uppstår en allergisk reaktion. Det finns produkter med formuler för känslig hud om huden skulle reagera allergiskt.

---

## KASSERING

---

Produktens samtliga komponenter och förpackningsmaterial ska kasseras enligt respektive nationella miljöbestämmelser. Användaren bör kontakta lokala myndigheter för att få information om hur produkten ska återanvändas eller kasseras på ett miljövänligt sätt.

---

## GARANTI

---

Livingskin passiva funktionella proteser och i-Limb Skin Match-enheter omfattas av en 1-årig Touch Care-garanti för tillverkningsrelaterade problem. Om en enhet returneras för reparation under den tidsperiod den omfattas av Touch Care-garantin repareras den kostnadsfritt.

Felaktig användning av protesen som leder till skador omfattas inte av garantin.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

### LIVINGSKIN™

Το Livingskin™ είναι μια παθητική λειτουργική προσθετική συσκευή ή κάλυμμα i-Limb Skin Match για μια μυοηλεκτρική πρόθεση.

## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ατομα με απουσία άκρου.

## ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Καμία γνωστή.

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ατομα με απουσία άκρου και δυνατότητα χρήσης προσθετικής συσκευής. Οι συσκευές Livingskin™ προορίζονται για κάθε χρήση με απουσία άκρου στο επίπεδο της συνταγογραφημένης συσκευής.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Προειδοποιήσεις:

#### LIVINGSKIN™:

- Να μη χρησιμοποιείται για ακραίες δραστηριότητες που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό σε ένα φυσικό χέρι, π.χ. αναρρίχηση
- Να μην εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες
- Να μην εκτίθεται σε φλόγες
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά με βάση το νερό με αυτήν τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε λιπαντικά με βάση το πετρέλαιο με αυτήν τη συσκευή. Η χρήση λιπαντικών με βάση το πετρέλαιο θα προκαλέσει καταστροφή της συσκευής και ακύρωση της εγγύησης.
- Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα φροντίδας του δέρματος που περιέχουν έλαια με τη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε σαπούνια που περιέχουν έλαια ή/και πρόσθετα όπως αρώματα, γλυκερίνη, αλόη ή βιταμίνη E με τη συσκευή. Η έκθεση σε έλαια και ελαιώδεις ουσίες θα προκαλέσει γυαλάδα στην πρόθεση. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ελαίων για να αφαιρέσετε τη γυαλάδα, καθότι είναι λειαντικά και θα προκαλέσουν ακόμη μεγαλύτερη γυαλάδα στη συσκευή.
- Μην κάνετε μπάνιο ή ντους φορώντας τη συσκευή.

### Προφυλάξεις:

- Οι χρήστες πρέπει να συμμορφώνονται με τους τοπικούς κανονισμούς για τη λειτουργία αυτοκινήτων, αεροσκαφών, σκαφών παντός τύπου και οποιουδήποτε άλλου μηχανοκίνητου οχήματος ή συσκευής. Αποτελεί αποκλειστική ευθύνη του χρήστη να αναζητήσει επιβεβαίωση ότι είναι σωματικά και νομικά ικανός να οδηγήσει χρησιμοποιώντας την πρόθεση και στον μέγιστο βαθμό που επιτρέπεται από το νόμο.
- Μη φοράτε ποτέ τη συσκευή καθ' όλη τη διάρκεια της νύχτας. Η συνεχής χρήση μπορεί να προκαλέσει δερματικό ερεθισμό.
- Μη φοράτε ποτέ τη συσκευή επάνω από ανοιχτά κοψίματα ή πληγές.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

### Καθαρισμός:

- Οι χρήστες μιας παθητικής λειτουργικής πρόθεσης Livingskin πρέπει να πλένουν την πρόθεση μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε ζεστό νερό και σαπούни και καθαρίστε εσωτερικά και εξωτερικά.
- Οι χρήστες μυοηλεκτρικής πρόθεσης που χρησιμοποιούν κάλυμμα i-Limb Skin Match πρέπει να φροντίζουν να αποφεύγουν την εισροή νερού.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια μικρή μαλακή βούρτσα νυχιών με εξαιρετική προσοχή.

- Καθαρίζετε τακτικά το LivingSkin με ισοπροπυλική αλκοόλη 70-90% για να διευκολύνετε την απολύμανση.
- Εάν για τον τύπο δέρματός σας απαιτείται η εφαρμογή ελαίου ή λοσιόν, περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά για να απορροφηθεί πλήρως πριν εφαρμόσετε την πρόθεση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** η σωματική εφίδρωση περιέχει ελαιώδεις ουσίες που ενδέχεται να συσσωρευτούν και να καταστρέψουν την πρόθεση εάν δεν αφαιρεθούν με σωστό καθαρισμό. Εάν δεν διατηρήσετε την πρόθεση καθαρή σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες, η εγγύηση θα καταστεί άκυρη.

Εάν επιθυμείτε να φοράτε γάντια, τα γάντια με εσωτερική επένδυση από μετάξι ή άλλο λείο ύφασμα έχει πολύ ευκολότερη εφαρμογή και αφαίρεση.

#### **Κάποιες ουσίες ενδέχεται να αφήσουν λεκέδες στη συσκευή LivingSkin™. Αποφύγετε τα εξής:**

- μπλε Woolite®
- βαμμένα ή χρωματιστά παπούτσια
- ανεξίτηλους μαρκαδόρους
- ορισμένα στυλό και μελάνια (το μελάνι της εφημερίδας δεν αφήνει λεκέδες)
- βαφή ρούχων
- άπλυτα μπλε τζιν και υφάσματα
- λευκαντικό
- χρόνια έκθεση σε καπνό πούρων και τσιγάρων
- καρμπόν
- αυτογραφικό χαρτί

Χρησιμοποιείτε μόνο δαχτυλίδια από καθαρά και υψηλής ποιότητας μέταλλα, π.χ. ασήμι και χρυσό, με τη συσκευή ή πάνω σε αυτήν.

Βεβαιωθείτε ότι τα δέρματα και τα υφάσματα που καλύπτουν τις ραφές στον καρπό δεν ξεβάφουν.

Εάν η συσκευή λερωθεί, ξεπλύνετε γρήγορα με απλό σαπούνι και νερό και, στη συνέχεια, τρίψτε με ισοπροπυλική αλκοόλη.

Εάν δεν είναι δυνατή η αφαίρεση του λεκέ ή η συσκευή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο, επικοινωνήστε με τον ειδικό προσθετικής σας για συμβουλές.

Στις περισσότερες περιπτώσεις, η ζημιά μπορεί να επισκευαστεί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** μην προσπαθήσετε να διορθώσετε μόνοι σας την πρόθεση. Εάν κολλήσετε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε την πρόθεση, η εγγύηση θα καταστεί άκυρη.

---

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

---

Αν έχετε λάβει κάλυμμα i-Limb Skin Match για μια μυοηλεκτρική πρόθεση, ανατρέξτε στις «Οδηγίες χρήσης» του άκρου i-Limb Hand για τη σωστή εφαρμογή και αφαίρεση.

Για την εφαρμογή μιας παθητικής λειτουργικής πρόσθεσης LivingSkin, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

### **Εφαρμογή**

Εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα λιπαντικού με βάση το νερό (π.χ. Surgilube ή οποιοδήποτε άλλο λιπαντικό με βάση το νερό κυκλοφορεί στο εμπόριο) στην κατάλληλη περιοχή.

Ωθήστε ή τραβήξτε απαλά τη συσκευή μέχρι να εφαρμόσει στη θέση της, φροντίζοντας να μην παραμείνει παγιδευμένος αέρας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** εάν τραβήξετε τη συσκευή από ένα μόνο σημείο, ενδέχεται να σκιστεί η σιλίκονη.

- Η χρήση υπερβολικής ποσότητας λιπαντικού μπορεί να προκαλέσει ολίσθηση ή περιστροφή της πρόσθεσης. Θα μπορούσατε να προσδιορίσετε τη σωστή ποσότητα λιπαντικού με την πάροδο του χρόνου και την εμπειρία χρήσης.
- Όσον αφορά τις συσκευές δακτύλων, πιέστε το δέρμα που βρίσκεται στην άκρη της συσκευής για να δημιουργήσετε ένα κανάλι για είσοδο ή διαφυγή αέρα.
- Για τις συσκευές χειρός, ασφαλίστε τη συσκευή ανάμεσα στα γόνατά σας για να διευκολύνετε την εφαρμογή. Μην τραβάτε το τμήμα του καρπού.
- Για τις σκληρές προθέσεις θήκης δεν απαιτείται συνήθως λίπανση.



- Επικοινωνήστε με τον ειδικό προσθετικής που σας παρακολουθεί εάν αισθανθείτε οποιαδήποτε ενόχληση ή δερματικό ερεθισμό.

## **Αφαίρεση**

Πιέστε το ανοικτό άκρο ώστε να εισχωρήσει αέρας και να ξεκολλήσει η συσκευή. Αφαιρέστε αργά τη συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** το τράβηγμα από ένα μόνο σημείο θα τεντώσει υπερβολικά τη συσκευή. Σε περίπτωση συσκευής χειρός, μην αφαιρείτε ποτέ τραβώντας τα δάκτυλα.

Εάν η αναρρόφηση δεν διακοπεί, πιέστε ξανά το ανοικτό άκρο μέχρι να εισχωρήσει αέρας.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε νερό για να διευκολύνετε την αφαίρεση της συσκευής. Κρατήστε τη συσκευή κάτω από μια βρύση, πιέστε την ανοιχτή περιοχή και αφήστε το ζεστό νερό να εισχωρήσει.

Για να αφαιρέσετε τη συσκευή από σκληρές προθέσεις θήκης, εισαγάγετε ένα δάχτυλο ή κάνετε ζωηρές κινήσεις μικρού εύρους ενώ αφαιρέτε απαλά τη συσκευή LivingSkin™.

## **Χρήση οπλισμού**

Στις συσκευές LivingSkin™ μπορούν να προστεθούν οπλισμοί. Οι οπλισμοί είναι μεταλλικές ράβδοι εντός της πρόθεσης που επιτρέπουν την τοποθέτηση.

Εάν περιλαμβάνονται οπλισμοί στα δάκτυλα της συσκευής LivingSkin™ που διαθέτετε, κάμπτετε μόνο στην άρθρωση του δακτύλου που βρίσκεται πλησιέστερα στην παλάμη. Μην κάμπτετε ποτέ τον οπλισμό στο νύχι, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει τρύπημα της επιφάνειας από τον οπλισμό. Εάν ένας οπλισμός διατρυπήσει το εξωτερικό της συσκευής LivingSkin™, επικοινωνήστε με τον ειδικό προσθετικής που σας παρακολουθεί για να προγραμματίσετε μια επισκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** μη χρησιμοποιείτε συνεχώς τους οπλισμούς για την τοποθέτηση. Η συχνή κάμψη των συρμάτων θα έχει ως αποτέλεσμα τη θραύση τους. Δεν είναι δυνατή η επισκευή των σπασμένων συρμάτων.

## **Πρόσβαση σε μπαταρία ή διακόπτη**

Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται ως κάλυμμα χειρός για μωηλεκτρική πρόθεση, ψεκάζετε το εξωτερικό της συσκευής LivingSkin™ με ισοπροπυλική αλκοόλη προτού μαζέψετε το κάλυμμα κυλώντας το για να φορτίσετε τη μπαταρία. Με αυτόν τον τρόπο, θα σας είναι ευκολότερο να τραβήξετε το ένα στρώμα υφάσματος επάνω στο άλλο αποφεύγοντας τις ζημιές που μπορεί να προκληθούν από την τριβή.

## **Νύχια**

Το βάψιμο των ακρυλικών νυχιών στα χέρια και τα πόδια επιτρέπεται κανονικά. Για την αφαίρεση του βερνικιού νυχιών, χρησιμοποιείτε μόνο υγρό χωρίς ασετόν. Δεν επιτρέπεται το βάψιμο των νυχιών σιλικόνης.

Κόλλα πρόθεσης

- Εάν απαιτείται, μπορεί να χρησιμοποιηθεί κόλλα πρόθεσης ώστε να διευκολυνθεί η ανάρτηση.
- Εφαρμόστε την κόλλα τόσο στο εγγύς άκρο της συσκευής όσο και στο δέρμα. Αφήστε να στεγνώσει. Μόλις η κόλλα στο δέρμα έρθει σε επαφή με την κόλλα στην πρόθεση, θα δημιουργηθεί μεταξύ τους ισχυρή σύνδεση.
- Για να αφαιρέσετε την πρόθεση, εμποτίστε ένα κομμάτι βαμβάκι με το κατάλληλο διαλυτικό. Τρίψτε το βαμβάκι γύρω από το άκρο της συσκευής και αφαιρέστε την από το δέρμα.
- Αν δεν υπάρχει διαθέσιμο διαλυτικό, εμποτίστε το βαμβάκι με σαπούνι. Ανατρέξτε στην ενότητα «*Συντήρηση και καθαρισμός*» για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα σαπούνια.
- Ελέγξτε για αλλεργική αντίδραση στην κόλλα επάνω σε μη ευαίσθητο δέρμα πριν από τη χρήση. Εάν παρατηρηθεί αλλεργική δερματική αντίδραση, υπάρχουν διαθέσιμα προϊόντα για ευαίσθητα δέρματα.

---

## **ΑΠΟΡΡΙΨΗ**

Όλα τα εξαρτήματα του προϊόντος, καθώς και η συσκευασία, θα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς. Οι χρήστες θα πρέπει να επικοινωνούν με τους τοπικούς κρατικούς φορείς ώστε να λάβουν πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση ή την απόρριψη αυτών των αντικειμένων με τρόπο ασφαλή για το περιβάλλον.

---

## ΕΓΓΥΗΣΗ

---

Οι παθητικές συσκευές / συσκευές κάλυψης LivingSkin καλύπτονται για 1 έτος από εγγύηση Touch Care για προβλήματα κατασκευής. Εάν μια συσκευή επιστραφεί για επισκευή κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, καλύπτεται από την εγγύηση Touch Care και επισκευάζεται δωρεάν.

Εάν προκληθεί ζημιά στην πρόθεση εξαιτίας ακατάλληλης χρήσης, δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

# SUOMI

---

## TUOTEKUVAUS

---

### LIVINGSKIN™

LivingSkin™ on passiivinen toiminnallinen proteesilaitte tai i-Limb Skin Match -suojahansikas myoelektriselle proteesille.

---

## KÄYTTÖAIHEET

---

Henkilöt, joilla on raajan amputaatiotynkä.

---

## VASTA-AIHEET

---

Ei tiedossa.

---

## KÄYTTÖTARKOITUS

---

Henkilöt, joilla on amputoidun raajan tynkä ja jotka voivat käyttää proteesilaitetta. LivingSkin™-laitteet on tarkoitettu käyttäjille, joilla on raajan amputaatiotynkä määrätyn laitteen tasolla.

---

## YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA

---

### Varoitukset:

#### LIVINGSKIN™:

- Älä käytä proteesia extreme-aktiiviteeteissa, jotka voisivat vahingoittaa myös luonnollista kättä, esimerkiksi vuorikiipeilyssä.
- Ei saa altistaa korkeille lämpötiloille.
- Ei saa altistaa tulelle.
- Käytä laitteen kanssa vain vesipohjaisia liukasteita.
- Älä käytä laitteen kanssa öljypohjaisia liukasteita. Öljypohjaisten liukasteiden käyttö tuhoaa laitteen ja mitätöi takuun.
- Älä käytä laitteen kanssa öljyjä sisältäviä ihonhoitotuotteita.
- Älä käytä laitteeseen saippuaa, joka sisältää öljyjä ja/tai lisäaineita, kuten hajusteita, glyseriiniä, aloe veraa tai E-vitamiinia. Altistuminen öljyille ja öljyisille aineille tekee proteesista kiiltävän. Älä käytä öljyisyyttä hillitseviä puhdistusaineita kiillon hallitsemiseen – ne ovat hankaavia ja tekevät laitteesta entistä kiiltävämmän.
- Älä kylve tai käy suihkussa laitteen kanssa.

### Varotoimenpiteet:

- Käyttäjien on noudatettava kaikenlaisten autojen, lentokoneiden, purjealusten ja muiden moottoriajoneuvojen tai -laitteiden käyttöä koskevia paikallisia määräyksiä. Käyttäjän vastuulla on hankkia vahvistus sille, että hän on fyysisesti ja lain mukaan kykenevä käyttämään proteesia apuvälineenä ajaessaan ja lain sallimissa rajoissa.
  - Älä koskaan käytä laitetta yön yli. Jatkuva käyttö voi aiheuttaa ihoärsytystä.
  - Älä koskaan käytä laitetta parantumattomien haavojen tai haavaumien päällä.
- 

## HOITO JA PUHDISTAMINEN

---

### Puhdistaminen:

- Passiivisen toiminnallisen LivingSkin-proteesin käyttäjien on pestävä proteesinsa jokaisen käyttökerran jälkeen. Käytä lämmintä vettä ja saippuaa ja puhdista laite sisä- ja ulkopuolelta.
- Myoelektristä proteesia i-Limb Skin Match -suojahansikkaan kanssa käyttävien henkilöiden on varottava päästämästä vettä sen sisälle.
- Pientä pehmeää kynsiharjaa voidaan käyttää erittäin varovasti.
- Desinfioidu LivingSkin puhdistamalla se säännöllisesti 70–90-prosenttisellä isopropyylialkoholilla.

- Jos ihosi kaipaa öljyä tai voidetta, odota vähintään 30 minuuttia, jotta se ehtii imeytyä täysin ennen proteesin pukemista.

**HUOMAUTUS:** hiki sisältää öljyjä, jotka voivat kertyä ja vaurioittaa proteesia, ellei niitä poisteta asianmukaisella puhdistuksella. Jos proteesia ei pidetä puhtaana edellä mainittujen ohjeiden mukaisesti, takuu raukeaa. Jos haluat käyttää käsineitä, silkisellä tai sileällä kankaalla vuorattu käsine on paljon helpompi pukea ja riisua.

**Jotkin aineet voivat aiheuttaa tahroja Livingskin™-laitteeseen. Vältä seuraavia:**

- sininen Woolite®
- värjätyt tai värilliset kengät
- tussit
- jotkin kynät ja musteet (sanomalehtimuste ei tahraa pysyvästi)
- vaatteiden värjäysaine
- pesemättömät farkut ja kankaat
- valkaisuaine
- jatkuva altistuminen sikarin ja savukkeiden savulle
- hiilipaperi
- hiiletön itsejäljentävä hiilipaperi.

Käytä laitteen kanssa tai laitteessa vain puhtaista ja korkealaatuista metalleista, esimerkiksi hopeasta tai kullasta, valmistettuja sormuksia.

Varmista, että ranteen saumaa peittävän hihansuun nahasta tai kankaasta ei erity kangasväriä.

Jos laitteesi värjäytyy, pese se nopeasti saippualla ja vedellä ja hankaa sitä sitten isopropyylialkoholilla.

Jos tahraa ei voi poistaa tai laite on vahingoittunut millään tavoin, pyydä neuvoa apuvälineteknikolta.

Useimmissa tapauksissa vahinko voidaan korjata.

**HUOMAUTUS:** älä yritä korjata proteesia itse. Proteesin liimaus tai korjausyritykset mitätöivät takuun.

---

## PUKEMINEN

---

Jos olet saanut i-Limb Skin Match -suojahansikkaan myoelektristä proteesia varten, katso asianmukaista pukemista ja riisumista koskevat ohjeet i-Limb-nyrkin käyttöohjeista.

Noudata passiivisen toiminnallisen Livingskin-proteesin pukemisessa seuraavia ohjeita.

### **Pukeminen**

Levitä ohut kerros vesipohjaista liukastetta (esim. Surgilube tai mikä tahansa muu vesipohjainen OTC-liukaste) asianmukaiselle alueelle.

Työnnä tai vedä laitetta varovasti paikoilleen. Varmista, että kaikki ilma on poistunut.

**HUOMAUTUS:** jos laitetta vedetään yhdestä pisteestä, silikoni voi repeytyä.

- Liian suuri määrä liukastetta voi saada proteesin liukumaan tai kiertymään. Ovit määrittämään oikean liukastemäärän ajan mittaan kokemuksen myötä.
- Jos kyseessä on sormiläite, nipistä ihoasi laitteen reunan kohdalta, jolloin ilma pääsee poistumaan muodostuneen kanavan kautta.
- Jos kyseessä on käsiläite, helpota pukemista pitelemällä laitetta polviesi välissä. Älä nyhdä tai vedä ranneosiosta.
- Kovaholkiset proteesit eivät yleensä edellytä liukasteen käyttöä.
- Ota yhteyttä apuvälineteknikkoon, jos sinulla on epämiellyttävää tunnetta tai ihoärsytystä.

### **Riisuminen**

Nipistä avointa päätä, jolloin laitteen sisään pääsee ilmaa ja alipaine poistuu. Riisu laite hitaasti.

**HUOMAUTUS:** yhdestä pisteestä nyhtäminen tai vetäminen aiheuttaa laitteen venymistä. Jos kyseessä on käsilaite, älä koskaan riisu sitä sormista vetämällä.

Jos alipaine ei poistu, nipistä avointa päätä uudelleen, kunnes laitteen sisään pääsee ilmaa.

Laitteen riisumisen helpottamiseksi voidaan käyttää vettä. Pidä laitetta hanan alla, nipistä sen avointa päätä ja päästä laitteen sisään lämmintä vettä.

Riisu Livingskin™-laite kovaholkkisesta proteesista viemällä sormi sen sisään tai heiluttamalla sitä samalla, kun vedät laitteen varovasti pois.

### **Metallirangan säätäminen**

Livingskin™-laitteessa voi olla metalliranka. Metalliranka proteesin sisällä koostuu metallilangoista, joiden avulla laitteen asentoa voidaan muuttaa.

Jos Livingskin™-laitteesi sormessa (sormissa) on metalliranka, taivuta niitä vain rystysen tai kämmentä lähinnä olevan sorminivelen kohdalta. Älä koskaan taivuta metallirankaa kynnen kohdalta, sillä tällöin rangen metallilanka voi puhkaista pinnan. Jos metalliranka puhkaisee Livingskin™-laitteen ulkopinnan, ota yhteyttä apuvälineteknikkoosi proteesin korjaamiseksi.

**HUOMAUTUS:** älä muuta jatkuvasti proteesin asentoa metallirankaa taivuttamalla. Jos lankoja taivutetaan usein, ne katkeavat. Rikkoutuneita lankoja ei voida korjata.

### **Akun tai kytkimen käyttö**

Jos Livingskin™-laitetta käytetään myoelektrisen proteesin käsivarsisuojausena, suihkuta sen ulkopuolta isopropyylialkoholilla, ennen kuin rullaat suojuksen alas akun lataamista varten. Tämä helpottaa suojuksen rullaamista itsensä päälle ja ehkäisee hankauksen aiheuttamia vaurioita.

### **Kynnet**

Akryyliset sormen- tai varpaankynnet voidaan lakata tavalliseen tapaan. Käytä vain asetonitonta kynsilakanpoistoaainetta. Älä lakkaa silikonikynsiä.

### **Proteesin kiinnitysaine**

- Kiinnitystä voidaan tarvittaessa parantaa käyttämällä proteesin kiinnitysainetta.
- Levitä kiinnitysainetta sekä laitteen proksimaaliselle reunalle että ihoon. Anna kuivua. Kun ihon ja proteesin kiinnitysaineet koskettavat toisiaan, ne kiinnittyvät toisiinsa vahvasti.
- Riisu proteesi kostuttamalla pumpulipuikko poistoaineella. Pyöritä pumpulipuikkoa laitteen reunan ympäri ja irrota se ihosta.
- Jos poistoainetta ei ole saatavilla, kostuta pumpulipuikko saippualla. Katso soveltuvat saippuat kohdasta "Hoito ja puhdistus".
- Kokeile muulle kuin herkälle iholle ennen käyttöä, saatko kiinnitysaineesta allergisen reaktion. Hellävaraisia aineita on saatavilla, jos iholla ilmenee allerginen reaktio.

---

## **HÄVITTÄMINEN**

Tuotteen kaikki osat ja pakkaukset pitää hävittää kansallisten ympäristösäädösten mukaisesti. Käyttäjien kannattaa selvittää, miten tuotteet voidaan kierrättää tai hävittää ympäristön kannalta järkevällä tavalla, ottamalla yhteyttä paikalliseen hallintovirastoon.

---

## **TAKUU**

Passiivisilla Livingskin-laitteilla ja i-Limb Skin Match -laitteilla on 1 vuoden valmistusta koskeva Touch Care -takuu. Jos laite palautetaan korjattavaksi tämän jakson aikana, se kuuluu Touch Care -takuun piiriin ja korjataan maksutta.

Takuu ei kata proteesin sopimattomasta käytöstä aiheutuvia vaurioita.

# NEDERLANDS

---

## PRODUCTBESCHRIJVING

---

### LIVINGSKIN™

LivingSkin™ is een passieve functionele prothese of i-Limb Skin Match-overtrek voor een myo-elektrische prothese.

---

## GEBRUIKSINDICATIES

---

Personen met ontbrekende ledematen.

---

## CONTRA-INDICATIES

---

Niet bekend.

---

## BEOOGD GEBRUIK

---

Personen met ontbrekende ledematen en de mogelijkheid om een prothese te gebruiken. LivingSkin™-hulpmiddelen zijn bedoeld voor elke gebruiker met ontbrekende ledematen op het niveau van het voorgeschreven hulpmiddel.

---

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

---

### Waarschuwingen:

#### LIVINGSKIN™:

- Gebruik dit product niet bij extreme activiteiten die letsel aan een natuurlijke hand kunnen veroorzaken, zoals bergbeklimmen
- Stel dit product niet bloot aan hoge temperaturen
- Stel dit product niet bloot aan vuur
- Gebruik dit product alleen met glijmiddelen op waterbasis.
- Gebruik dit product niet met glijmiddelen op oliebasis. Bij het gebruik van glijmiddelen op oliebasis raakt het hulpmiddel beschadigd en komt de garantie te vervallen.
- Gebruik bij dit hulpmiddel geen huidverzorgingsproducten die olie bevatten.
- Gebruik bij dit hulpmiddel geen zeep die oliën en/of additieven zoals parfums, glycerine, aloë vera of vitamine E bevat. Bij blootstelling aan oliën en olieachtige stoffen zal de prothese er glanzend uitzien. Gebruik geen oliereinigingsmiddelen om de glans te beperken. Deze middelen schuren en zullen de glans van het hulpmiddel versterken.
- Neem geen bad en douche niet met het hulpmiddel.

### Voorzorgsmaatregelen:

- Gebruikers dienen zich te houden aan de plaatselijk geldende regelgeving met betrekking tot het besturen van auto's, vliegtuigen, boten en alle andere gemotoriseerde voertuigen en apparaten. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zelf na te gaan of en in hoeverre hij of zij fysiek in staat is en wettelijk bevoegd is om een voertuig te besturen tijdens het gebruik van de prothese.
  - Draag het hulpmiddel nooit 's nachts. Voortdurend gebruik kan huidirritatie veroorzaken.
  - Draag het hulpmiddel nooit op open sneden of zweren.
- 

## REINIGING EN ONDERHOUD

---

### Reiniging:

- Gebruikers van een passieve functionele prothese van LivingSkin moeten deze na elk gebruik reinigen. Gebruik warm water en zeep en reinig zowel de binnen- als de buitenkant.
- Gebruikers van een myo-elektrische prothese met een i-Limb Skin Match-overtrek dienen erop te letten dat hier geen water binnen mag dringen.
- Gebruik een kleine, zachte nagelborstel en wees hierbij uiterst voorzichtig.
- Desinfecteer uw LivingSkin regelmatig met 70 - 90% isopropylalcohol.

- Heeft uw huid olie of lotion nodig, wacht dan ten minste 30 minuten na het aanbrengen zodat deze volledig wordt geabsorbeerd, en bevestig pas daarna uw prothese.

**OPMERKING:** transpiratie bevat oliën die zich kunnen ophopen en die de prothese kunnen beschadigen indien ze niet worden verwijderd door middel van grondige reiniging. Als u uw prothese niet schoonhoudt zoals hierboven wordt beschreven, komt de garantie te vervallen.

Wilt u handschoenen dragen, dan is een met zijde of met glad textiel gevoerde handschoen veel eenvoudiger om aan of uit te trekken.

**Sommige stoffen kunnen vlekken veroorzaken op Livingskin™-hulpmiddelen. Vermijd het volgende:**

- blauwe Woolite®
- geverfde of gekleurde schoenen
- permanente markers
- sommige pennen en inkten (kranteninkt maakt geen vlekken)
- kledingkleurstof
- ongewassen spijkerbroeken en spijkerstof
- bleekmiddel
- langdurige blootstelling aan sigaar- of sigarettenrook
- carbonpapier
- "koolstofloos" carbonpapier

Draag met of op dit hulpmiddel alleen ringen van pure en hoogwaardige metalen, zoals zilver of goud.

Zorg ervoor dat het leer of textiel dat u gebruikt om polsnaden te bedekken niet afgeeft.

Zitten er vlekken op uw hulpmiddel, maak het dan snel schoon met water en zeep en veeg het vervolgens af met isopropylalcohol.

Kan de vlek niet worden verwijderd of is uw hulpmiddel op enigerlei manier beschadigd, neemt u dan contact op met uw prothesemaker.

In de meeste gevallen kan schade worden hersteld.

**OPMERKING:** probeer de prothese niet zelf te repareren. Als u uw prothese zelf probeert te lijmen of repareren, vervalt de garantie.

---

## PASINSTRUCTIES

---

Als u een i-Limb Skin Match-overtrek voor een myo-elektrische prothese hebt ontvangen, raadpleegt u dan de gebruiksaanwijzing van de i-Limb-hand voor de correcte handelswijze bij het aan- en uittrekken.

Volg de onderstaande stappen om een passieve functionele prothese van Livingskin aan te trekken.

### Aantrekken

Breng een dunne laag glijmiddel op waterbasis aan (bijvoorbeeld Surgilube of een ander gangbaar glijmiddel op waterbasis) op het toepasselijke gebied.

Duw of trek het hulpmiddel voorzichtig op zijn plaats en zorg ervoor dat alle lucht is ontsnapt.

**OPMERKING:** als u maar op één punt aan het hulpmiddel trekt, kan het silicone scheuren.

- Als u te veel glijmiddel gebruikt, kan de prothese verschuiven of draaien. Naarmate u het hulpmiddel langer gebruikt en meer ervaring opdoet, zult u de juiste hoeveelheid glijmiddel beter kunnen bepalen.
- Bij vingerhulpmiddelen knijpt u de huid bij de rand van het hulpmiddel samen en vormt u zo een kanaal waaruit lucht kan ontsnappen.
- Bij handhulpmiddelen houdt u het hulpmiddel vast tussen uw knieën om het aantrekken gemakkelijker te maken. Trek niet aan het polsgedeelte.
- Harde koker prothesen vereisen meestal geen glijmiddel.
- Neem contact op met uw prothesemaker als u ongemak of huidirritatie ondervindt.

## **Uittrekken**

Krijp het open uiteinde samen, zodat er lucht kan binnendringen en het vacuüm wordt opgeheven. Verwijder het hulpmiddel langzaam.

**OPMERKING:** wanneer u één een punt van het hulpmiddel trekt, kan het uitgerekt raken. Verwijder een handhulpmiddel nooit door aan de vingers te trekken.

Als het vacuüm niet is opgeheven, knijpt u het open uiteinde nogmaals samen totdat er lucht binnendringt.

Bij het verwijderen van de hulpmiddelen kan water worden gebruikt. Houd het hulpmiddel onder een kraan, knijp het open gebied samen en laat er warm water in stromen.

Om een harde koker prothese te verwijderen steekt u er een vinger in of beweegt u het Livingskin™-hulpmiddel zacht heen en weer terwijl u het langzaam verwijdert.

## **De armatuur gebruiken**

Livingskin™-hulpmiddelen kunnen worden voorzien van armaturen. Armaturen zijn metalen stangen in de prothese, waarmee deze kan worden gepositioneerd.

Zitten er armaturen in de vinger(s) van uw Livingskin™-hulpmiddel, buig deze dan alleen bij de knokkel of het vingergewricht dat zich het dichtste bij de handpalm bevindt. Buig het armatuur nooit aan de vingernagel, want hierdoor kan het armatuur door het oppervlak heen dringen. Dringt het armatuur door het oppervlak van een Livingskin™-hulpmiddel heen, neem dan contact op met uw prothesemaker om een reparatie in te plannen.

**OPMERKING:** verander de positionering van armaturen niet constant. Wanneer de draden te vaak buigen, zullen deze breken. Gebroken draden kunnen niet worden gerepareerd.

## **Accu- of schakelaartoegang**

wordt het Livingskin™-hulpmiddel gebruikt als overtrek voor een myo-elektrische prothese, spray de buitenkant dan in met isopropylalcohol voordat u de overtrek naar beneden rolt om de accu op te laden. Hierdoor wordt het gemakkelijker om de overtrek over zichzelf heen te trekken, waardoor wrijvingsschade wordt voorkomen.

## **Nagels**

Nagels van acryl kunnen zoals gewoonlijk worden gelakt. Gebruik alleen nagellakremover zonder aceton. Silicone nagels mogen niet worden gelakt.

## **Protheselijm**

- Indien nodig kan er protheselijm worden gebruikt ter ondersteuning van de bevestiging.
- Breng de lijm op de proximale rand van het hulpmiddel en op de huid aan. Laat de lijm drogen. Zodra de lijm op de huid en op de prothese contact maken, ontstaat er een sterke hechting.
- Wilt u de prothese verwijderen, dan bevochtigt u een wattenstaafje met remover. Rol het wattenstaafje rond de rand van het hulpmiddel en maak het hulpmiddel geleidelijk los van de huid.
- Hebt u geen remover, bevochtigt het wattenstaafje dan met zeep. Zie "Reiniging en onderhoud" voor informatie over geschikte zeep.
- Controleer vóór gebruik op een niet-gevoelig deel van de huid of u allergisch reageert op de lijm. Er zijn formules voor een gevoelige huid beschikbaar, mocht u allergisch zijn voor de normale lijm.

---

## **AFDANKEN**

---

Alle componenten van het product en de verpakking moeten worden afgedankt volgens de relevante nationale milieuvorschriften. Gebruikers moeten contact opnemen met de lokale overheid voor informatie over hoe de artikelen op een milieuvriendelijke manier kunnen worden afgedankt of gerecycled.



---

## GARANTIE

---

Touch Care biedt één jaar garantie tegen productiegerelateerde problemen bij passieve/match-hulpmiddelen van Livingskin. Wordt een hulpmiddel binnen de door Touch Care gedekte periode ter reparatie geretourneerd, dan wordt deze reparatie gratis uitgevoerd.

Schade als gevolg van een onjuist gebruik van de prothese valt niet onder deze garantie.

# PORTUGUÊS

---

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

---

### LIVINGSKIN™

O Livingskin™ é um dispositivo protético funcional passivo ou uma cobertura i-Limb Skin Match para uma prótese mioelétrica.

---

## INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

---

Indivíduos com ausência de membros.

---

## CONTRAINDICAÇÕES

---

Desconhecidas.

---

## UTILIZAÇÃO PREVISTA

---

Indivíduos com ausência de membros e potencial para usar um dispositivo protético. Os dispositivos Livingskin™ destinam-se a qualquer utilizador com ausência de membros ao nível do dispositivo prescrito.

---

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

---

### Avisos:

#### LIVINGSKIN™:

- Não use em atividades extremas que possam causar ferimentos a uma mão natural, por exemplo, escalada
- Não exponha a altas temperaturas
- Não exponha a chamas
- Utilize apenas lubrificantes à base de água no dispositivo.
- Não utilize lubrificantes à base de óleos no dispositivo. O uso de lubrificantes à base de óleos destruirá o dispositivo e anulará a garantia.
- Não use produtos de cuidados da pele com óleos com o dispositivo.
- Não use sabonetes com óleos e/ou aditivos, como perfumes, glicerina, aloe vera ou vitamina E com o dispositivo. A exposição a óleos e substâncias oleosas fará com que a prótese fique com um aspeto brilhante. Não use detergentes de controlo de óleo para controlar o brilho, são abrasivos e contribuem para o aspeto brilhante do dispositivo.
- Não tome banho nem duchas com o dispositivo.

### Precauções:

- Os utilizadores devem cumprir as regulamentações locais sobre a condução de automóveis, aeronaves, embarcações à vela de qualquer tipo e outros veículos ou dispositivos a motor. É de inteira responsabilidade do utilizador confirmar que está, física e legalmente, apto para conduzir com a prótese e tem total permissão legal para tal.
  - Nunca use o dispositivo ao dormir. O uso contínuo pode causar irritação na pele.
  - Nunca use o dispositivo sobre cortes ou feridas não cicatrizados.
- 

## CUIDADO E LIMPEZA

---

### Limpeza:

- Os utilizadores de próteses funcionais passivas Livingskin devem lavar as próteses após cada utilização. Use água morna e sabão, limpe por dentro e por fora.
- Os utilizadores de uma prótese mioelétrica com uma cobertura i-Limb Skin Match devem ter cuidado para não permitir a entrada de água.
- Pode usar uma escova suave com extremo cuidado.
- Limpe a sua Livingskin regularmente com álcool isopropílico a 70-90% para ajudar na desinfeção.

- Se a sua pele precisar de óleo ou loção, espere pelo menos 30 minutos pela absorção total antes de colocar a sua prótese.

**NOTA:** a transpiração do corpo contém óleos que podem acumular-se e danificar a prótese se não forem removidos com uma limpeza adequada. Não manter a sua prótese limpa conforme as instruções acima irá anular a garantia.

Se deseja usar luvas, uma luva de seda ou de tecido macio será muito mais fácil de colocar e tirar.

### **Algumas substâncias podem manchar um dispositivo Livingskin™. Evite o seguinte:**

- Woolite® azul
- sapatos tingidos ou coloridos
- marcadores permanentes
- algumas canetas e tintas (a tinta do jornal não mancha)
- tintura de roupas
- ganga e tecidos azuis não lavados
- lixívia
- exposição crónica a fumo de cigarros e charutos
- papel-carbono
- Papel-carbono "sem carbono"

Use apenas anéis feitos de metais puros e de alta qualidade, por exemplo, prata e ouro, com o dispositivo ou sobre o mesmo.

Certifique-se de que as peles e os tecidos usados para cobrir as costuras do pulso não derramam as colorações dos tecidos.

Se o seu dispositivo estiver manchado, lave-o rapidamente com sabão neutro e água e, em seguida, esfregue com álcool isopropílico.

Se a mancha não puder ser removida ou o dispositivo estiver danificado de alguma forma, entre em contacto com o seu ortoprotésico para obter aconselhamento.

Na maioria dos casos, os danos podem ser reparados.

**NOTA:** não tente consertar a prótese. Colar ou tentar reparar a sua prótese anulará a garantia.

---

## INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

---

Se recebeu uma cobertura i-Limb Skin Match para uma prótese mioelétrica, consulte as "Instruções de Utilização" do i-Limb Hand para saber como colocar e retirar corretamente.

Para colocar uma prótese funcional passiva Livingskin, siga os passos abaixo.

### **Colocação**

Aplique uma camada fina de lubrificante à base de água (por exemplo, Surgilube ou outro lubrificante OTC à base de água) na área correta.

Com cuidado, empurre ou puxe o dispositivo para o lugar correto, certificando-se de que todo o ar foi expelido.

**NOTA:** puxar o dispositivo de um ponto pode rasgar o silicone.

- O uso excessivo de lubrificante pode fazer com que a prótese deslize ou rode. Conseguirá determinar a quantidade correta de lubrificante ao longo do tempo e com experiência de uso.
- Para dispositivos para os dedos, aperte a pele na extremidade do dispositivo para criar um canal que permita a entrada ou saída de ar.
- Para dispositivos para as mãos, prenda o dispositivo entre os joelhos para facilitar a colocação. Não force nem puxe a secção do pulso.
- As próteses de encaixe duro geralmente não requerem lubrificação.
- Entre em contacto com o seu ortoprotésico se sentir algum desconforto ou irritação na pele.

## **Remoção**

Aperte a extremidade aberta, permitindo que o ar entre e interrompa a sucção. Lentamente, alivie o dispositivo.

**NOTA:** forçar ou puxar de um ponto causará o alongamento do seu dispositivo. Para um dispositivo para a mão, nunca remova ao puxar os dedos.

Se a sucção não for interrompida, aperte a extremidade aberta novamente até que o ar entre.

Pode usar água para ajudar a remover os dispositivos. Segure o dispositivo sob uma torneira, aperte a área aberta e deixe a água morna entrar.

Para remover as próteses de meia rígida, insira um dedo ou mova-se enquanto retira, suavemente, o dispositivo Livingskin™.

## **Usar a armadura**

Os dispositivos Livingskin™ podem ser equipados com armaduras. As armaduras são hastes de metal dentro da prótese que permitem o posicionamento.

Se as armaduras estiverem incluídas nos dedos do seu dispositivo Livingskin™, dobre apenas no nó ou articulação do dedo mais próxima da palma da mão. Nunca dobre a armadura na unha, pois isso pode fazer com que a armadura perfure a superfície. Se uma armadura perfurar o exterior de um dispositivo Livingskin™, entre em contacto com o seu ortoprotésico para agendar uma reparação.

**NOTA:** não use constantemente armaduras para posicionamento. Dobrar os fios frequentemente fará com que eles quebrem. Os fios quebrados não podem ser reparados.

## **Acesso ao computador ou bateria**

Se estiver a ser usado como uma cobertura de braço para uma prótese mioelétrica, pulverize a parte externa do dispositivo Livingskin™ com álcool isopropílico antes de fazer deslizar a cobertura para carregar a bateria. Ao fazer isso, será mais fácil puxar a cobertura contra si mesma, evitando danos que possam ser causados por fricção.

## **Unhas**

Pode ser aplicado verniz em unhas acrílicas da mão ou do pé como habitual. Utilize apenas produtos de remoção de verniz sem acetona. Não aplique verniz sobre unhas de silicone.

## **Adesivo protético**

- Se necessário, o adesivo protético pode ser usado para auxiliar a suspensão.
- Aplique o adesivo na extremidade proximal do dispositivo e na pele. Deixe secar. Uma vez que o contacto é feito entre o adesivo na pele e a prótese, será criada uma ligação forte.
- Para retirar a prótese, molhe um cotonete no produto de remoção. Role o cotonete ao redor da extremidade do dispositivo e retire-o da pele.
- Se o produto de remoção não estiver disponível, molhe um cotonete em sabão. Consulte "Cuidados e Limpeza" para obter informações sobre sabões adequados.
- Verifique se há uma reação alérgica ao adesivo na pele não sensível antes de usar. Estão disponíveis fórmulas sensíveis caso a pele tenha uma reação alérgica.

---

## **ELIMINAÇÃO**

---

Todos os componentes do produto e da embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais nacionais. Os utilizadores devem contactar o seu gabinete público local para receber instruções sobre como eliminar estes componentes de maneira ecológica.

---

## GARANTIA

---

Os dispositivos passivos/correspondentes Livingskin estão cobertos por garantia de 1 ano em Touch Care para problemas relacionados com o fabrico. Se um dispositivo for devolvido para reparação durante este período, será abrangido pelo Touch Care e será reparado gratuitamente.

O uso inadequado da prótese que resulte em danos não é abrangido pela garantia.

# POLSKI

---

## OPIS PRODUKTU

---

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ to pasywny funkcjonalny produkt protetyczny i pokrycie i-Limb Skin Match do protezy mioelektrycznej.

---

## WSKAZANIA DO STOSOWANIA

---

Osoby bez kończyny.

---

## PRZECIWWSKAZANIA

---

Nieznane.

---

## PRZEZNACZENIE

---

Osoby bez kończyny, u których istnieje możliwość użycia produktu protetycznego. Wyroby Livingskin™ są przeznaczone dla każdego użytkownika bez kończyny na poziomie zalecanego urządzenia.

---

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### Ostrzeżenia:

#### LIVINGSKIN™:

- Nie używać podczas ekstremalnej aktywności fizycznej, która może spowodować zranienie prawdziwej dłoni, np. podczas wspinaczki.
- Nie narażać na działanie wysokich temperatur.
- Nie narażać na działanie płomieni.
- Na wyrób należy stosować wyłącznie lubrykanty na bazie wody.
- Na wyrób nie stosować lubrykantów na bazie oleju. Użycie lubrykantów na bazie oleju spowoduje zniszczenie wyrobu i unieważni gwarancję.
- Nie stosować na wyrób produktów do pielęgnacji skóry zawierających oleje.
- Nie stosować na wyrób mydeł zawierających oleje i/lub dodatki, takie jak perfumy, gliceryna, aloes czy witamina E. Narażenie na oleje i substancje oleiste sprawi, że proteza będzie błyszcząca. Nie stosować środków czyszczących do usuwania oleju, aby kontrolować połysk — wykazują one działanie ściernie i sprawią, że wyrób będzie bardziej błyszczący.
- Nie kąpać się ani nie brać prysznica z wyrobem.

### Środki ostrożności:

- Użytkownicy muszą przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących eksploatacji samochodów, samolotów, wszelkiego rodzaju żaglowców i wszelkich innych pojazdów silnikowych lub urządzeń. Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za uzyskanie potwierdzenia, że jest on fizycznie i prawnie zdolny do prowadzenia pojazdu przy użyciu protezy i w najszerszym zakresie dozwolonym przez prawo.
  - Nie wolno zakładać wyrobu na noc. Ciągłe stosowanie może powodować podrażnienie skóry.
  - Nie wolno zakładać wyrobu na niezagojone skaleczenia lub rany.
- 

## PIELĘGNACJA I CZYSZCZENIE

---

### Czyszczenie:

- Osoby noszące pasywną funkcjonalną protezę Livingskin powinny myć protezę po każdym użyciu. Używać ciepłej wody i mydła; czyścić wnętrze i powierzchnię zewnętrzną.
- Osoby noszące protezy mioelektryczne, korzystające z pokrycia i-Limb Skin Match, muszą uważać, aby nie dopuścić do dostania się wody do środka.
- Można z najwyższą ostrożnością stosować małą miękką szczoteczkę do paznokci.
- Regularnie czyścić wyrób Livingskin za pomocą 70–90% alkoholu izopropylowego, aby ułatwić dezynfekcję.

- Jeśli skóra wymaga nałożenia oleju lub balsamu, przed założeniem protezy należy odczekać co najmniej 30 minut, aż środek zostanie całkowicie wchłonięty.

**UWAGA:** Pot wydzielany przez ciało zawiera sebum, które może gromadzić się i uszkadzać protezę, jeśli nie zostanie usunięte poprzez właściwe oczyszczenie. Niezachowanie czystości protezy zgodnie z powyższą instrukcją spowoduje utratę gwarancji.

Jeśli użytkownik chce nosić rękawiczki, jedwabne lub gładkie rękawiczki z podszewką z tkaniny będą łatwiejsze do zakładania i zdejmowania.

**Niektóre substancje mogą zabarwić wyrób LivingSkin™. Należy unikać:**

- niebieskiego preparatu Woolite®,
- barwionych i kolorowych butów,
- niezmywalnych markerów,
- niektórych długopisów i atramentów (tusze drukarskie nie plami),
- barwników do ubrań,
- niepranych niebieskich dżinsów i tkanin,
- wybielacza,
- długotrwałego narażenia na dym z cygar i papierosowy,
- kalki,
- papieru bezkalkowego.

Z wyrobem lub na wyrobie należy nosić pierścienie wykonane wyłącznie z czystych i wysokiej jakości metali, np. srebra i złota.

Należy upewnić się, że skóry i tkaniny do zakrywania szwów nadgarstka nie będą barwić.

Jeśli doszło do zabarwienia wyrobu, należy go szybko przemyć zwykłym mydłem i wodą, a następnie przetrzeć alkoholem izopropylowym.

Jeśli zabarwienia nie można usunąć lub wyrób jest w jakikolwiek sposób uszkodzony, należy skontaktować się z protetykiem w celu uzyskania porady.

W większości przypadków uszkodzenia można naprawić.

**UWAGA:** Nie próbować samodzielnie naprawiać protezy. Sklejenie lub próba naprawy protezy spowoduje utratę gwarancji.

---

## INSTRUKCJA DOPASOWYWANIA

---

W przypadku otrzymania pokrycia i-Limb Skin Match do protezy mioelektrycznej należy zapoznać się z „Instrukcją użytkownika” protezy i-Limb Hand w celu uzyskania informacji na temat prawidłowego zakładania i zdejmowania.

Aby założyć pasywną funkcjonalną protezę LivingSkin, należy wykonać poniższe czynności.

### Zakładanie

Nałożyć na odpowiedni obszar cienką warstwę lubrykantu na bazie wody (np. Surgilube lub inny lubrykant na bazie wody dostępny bez recepty).

Delikatnie nacisnąć lub naciągnąć wyrób na miejsce, upewniając się, że całe powietrze zostało uwolnione.

**UWAGA:** Pociągnięcie wyrobu za jeden punkt może rozerwać silikon.

- Użycie zbyt dużej ilości lubrykantu może spowodować zsuwanie się lub obrót protezy. Określenie prawidłowej ilości lubrykantu będzie możliwe wraz z upływem czasu i po nabyciu doświadczenia w zakresie użytkowania.
- W przypadku wyrobów z palcami należy zacisnąć skórę na krawędzi wyrobu, aby utworzyć kanał do wlotu lub usuwania powietrza.
- W przypadku dłoni zabezpieczyć wyrób między kolanami, aby ułatwić zakładanie. Nie szarpać i nie ciągnąć sekcji nadgarstka.
- Protezy z twardymi lejami protezowymi zwykle nie wymagają smarowania.
- W przypadku dyskomfortu lub podrażnienia skóry należy skontaktować się z protetykiem.

## **Zdejmowanie**

Ścisnąć otwarty koniec, umożliwiając dostęp powietrza, i przerwać zasysanie. Powoli zdjąć wyrób.

**UWAGA:** Szarpanie lub ciągnięcie jednego punktu spowoduje rozciągnięcie wyrobu. W przypadku dłoni nie wolno ściągać wyrobu, ciągnąc za palec.

Jeśli zasysanie nie zostało przerwane, należy ponownie zacisnąć otwarty koniec aż do wnikięcia powietrza.

W celu ułatwienia zdejmowania wyrobów można użyć wody. Trzymać wyrób pod kranem, ścisnąć otwarty obszar i pozwolić, aby ciepła woda dostała się do wnętrza.

W celu zdjęcia z protezy z twardym lejem protezowym, włożyć palec lub poruszyć, jednocześnie delikatnie ściągając wyrób LivingSkin™.

## **Używanie elementów kształujących**

Wyrób LivingSkin™ można wyposażyć w elementy kształtujące. Elementy kształtujące to metalowe pręty wewnątrz protezy, które umożliwiają pozycjonowanie.

Jeśli elementy kształtujące znajdują się w palcach wyrobu LivingSkin™, można zginać tylko kostki palca lub staw palca najbliższej dłoni. Nigdy nie należy zginać elementów kształtujących przy paznokciu, ponieważ może to spowodować przebicie powierzchni przez element. Jeśli element kształtujący przebije zewnętrzną stronę wyrobu LivingSkin™, należy skontaktować się z protetykiem, aby ustalić termin naprawy.

**UWAGA:** Nie używać stale elementów kształtujących do pozycjonowania. Częste zginanie przewodów spowoduje ich złamanie. Złamanych przewodów nie można naprawić.

## **Dostęp do akumulatora lub przełącznika**

W przypadku stosowania wyrobu LivingSkin™ jako pokrycia protezy mioelektrycznej ramienia przed zwinieniem pokrycia w celu naładowania akumulatora należy spryskać wyrób alkoholem izopropylowym. Ułatwi to odwinienie pokrycia, zapobiegając uszkodzeniom, jakie mogłoby spowodować tarcie.

## **Paznokcie**

Akrylowe paznokcie palców dłoni i stóp można normalnie polerować. Należy stosować wyłącznie zmywacze lakieru do paznokci bez acetonu. Nie polerować silikonowych paznokci.

## **Klej protetyczny**

- W razie potrzeby można zastosować klej protetyczny, aby zapewnić utrzymanie zawieszenia.
- Klej należy nałożyć zarówno na proksymalną krawędź wyrobu, jak i na skórę. Pozostawić do wyschnięcia. Po zetknięciu się kleju ze skórą i protezą powstanie silne wiązanie.
- Aby zdjąć protezę, zwilżyć patyczek z bawełnianą końcówką środkiem do usuwania kleju. Obracać patyczek z bawełnianą końcówką przy krawędzi wyrobu i odkleić go od skóry.
- Jeśli środek do usuwania kleju nie jest dostępny, zwilżyć patyczek z bawełnianą końcówką mydłem. Informacje na temat odpowiednich mydeł można znaleźć w części „Pielęgnacja i czyszczenie”.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy na niewrażliwej skórze dochodzi do reakcji alergicznej na klej. W przypadku występowania reakcji alergicznej dostępne są formuły przeznaczone do wrażliwej skóry.

---

## **UTYLIZACJA**

Wszystkie komponenty produktu i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska. Informacje odnośnie do ich utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska można uzyskać, kontaktując się z lokalnymi władzami.



---

## GWARANCJA

---

Wyroby pasywne/dopasowujące Livingskin są objęte przez 1 rok usługą Touch Care w kwestiach związanych z produkcją. Jeśli wyrób zostanie zwrócony do naprawy w okresie, w którym jest objęty usługą Touch Care, zostanie naprawiony bezpłatnie.

Niewłaściwe użycie protezy skutkujące uszkodzeniem nie jest objęte gwarancją.

---

## POPIS VÝROBKU

---

### LIVINGSKIN™

LivingSkin™ je pasivní funkční protetická pomůcka nebo kryt i-Limb Skin Match pro myoelektrickou protézu.

---

## INDIKACE K POUŽITÍ

---

Osoby s nepřítomností končetin.

---

## KONTRAINDIKACE

---

Nejsou známy.

---

## ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

---

Osoby s nepřítomností končetiny a s možnostmi použití protetického zařízení. Zařízení LivingSkin™ jsou určena pro každého uživatele s nepřítomností končetiny na úrovni předepsaného zařízení.

---

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

---

### Varování:

#### LIVINGSKIN™:

- Nepoužívejte při extrémních činnostech, které mohou způsobit zranění přirozené ruky, např. horolezectví
- Nevystavujte vysokým teplotám
- Nevystavujte plamenům
- Na zařízení používejte pouze mazadla na bázi vody.
- Na zařízení nepoužívejte mazadla na bázi oleje. Použití mazadel na bázi oleje zařízení poničí a zruší záruku.
- Nepoužívejte na zařízení pečující pleťové přípravky obsahující oleje.
- Nepoužívejte na zařízení mýdla obsahující oleje nebo přísady, jako jsou parfémy, glycerin, aloe vera nebo vitamín E. Vystavení olejům a olejovým látkám způsobí, že protéza bude lesklá. Nepoužívejte čisticí prostředky na snížení mastnoty – jsou abrazivní a umocní lesklý vzhled zařízení.
- Se zařízením se nekoupejte ani nespřichujte.

### Bezpečnostní opatření:

- Uživatelé musí dodržovat místní předpisy týkající se obsluhy automobilů, letadel, plachetnic všeho druhu a jakéhokoli jiného motorového vozidla nebo zařízení. Je zcela na odpovědnosti uživatele, aby získal potvrzení, že je z fyzického i právního hlediska schopen řídit pomocí protézy v nejvyšším rozsahu povoleném zákonem.
  - Nikdy nepoužívejte zařízení přes noc. Neustálé používání může způsobit podráždění pokožky.
  - Nikdy nepoužívejte zařízení přes nezahojené řezy nebo vředy.
- 

## PÉČE A ČIŠTĚNÍ

---

### Čištění:

- Nositelé pasivní funkční protézy LivingSkin by si protézu měli umýt po každé aplikaci. Používejte teplou vodu a mýdlo a vyčistěte vnitřní i vnější povrch.
- Uživatelé používající s myoelektrickou protézou i kryt i-Limb Skin Match musí dbát na to, aby se dovnitř nedostala voda.
- S mimořádnou opatrností lze použít malý měkký kartáček na nehty.
- Čistěte svou pomůcku LivingSkin pravidelně 70 až 90% isopropylalkoholem pro lepší dezinfekci.
- Pokud vaše pokožka vyžaduje olej nebo krém, před nasazením protézy po aplikaci počkejte nejméně 30 minut, aby se krém nebo olej zcela vstřebal.

**POZNÁMKA:** tělesný pot obsahuje oleje, které se mohou hromadit a poškodit protézu, pokud nejsou odstraněny řádným čištěním. Pokud nebudete protézu udržovat v čistotě podle pokynů výše, platnost záruky se zruší. Pokud chcete nosit rukavice, mnohem snáze se budou nasazovat a sundávat rukavice s podšívkou z hedvábí nebo z hladké tkaniny.

**Některé látky mohou zařízení LivingSkin™ zbarvit. Vyhňte se následujícím látkám:**

- modrý přípravek Woolite®,
- obarvené nebo barevné boty,
- permanentní popisovače,
- určité druhy per a inkoustů (novinový inkoust nebude barvit),
- barviva na oblečení,
- neprané džíny a tkaniny,
- bělidlo,
- dlouhodobé vystavení kouři z doutníků a cigaret,
- kopírovací papír,
- samoprůpisový papír.

Na zařízení noste pouze prsteny vyrobené z čistých a vysoce kvalitních kovů, např. stříbra a zlata.

Ujistěte se, že kůže a tkaniny zakrývající švy na zápěstí nebudou pouštět barvu.

Pokud je zařízení zbarvené, rychle jej umyjte obyčejným mýdlem a vodou a poté potřete isopropylalkoholem.

Pokud skvrna nelze odstranit nebo je zařízení jakýmkoli způsobem poškozeno, obraťte se na svého protetika.

Ve většině případů je možné škody opravit.

**POZNÁMKA:** nepokoušejte se protézu opravit sami. Lepením nebo pokusem o opravu protézy záruka zaniká.

---

## NÁVOD NA NASAZENÍ

---

Pokud jste obdrželi kryt i-Limb Skin Cover pro myoelektrickou protézu, nahlédněte do „Návodu k použití“ i-Limb Hand pro správný způsob nasazení a sundávání.

Při nasazování pasivní funkční protézy LivingSkin postupujte podle níže uvedených kroků.

### Nasazování

Na příslušné místo naneste tenkou vrstvu maziva na bázi vody (např. Surgilube nebo jiné OTC mazivo na bázi vody).

Opatrně zatlačte nebo zatáhněte zařízení na místo a ujistěte se, že veškerý vzduch unikl.

**POZNÁMKA:** vytahováním zařízení jen z jednoho místa můžete silikon roztrhnout.

- Použití přílišného množství maziva může způsobit posunutí nebo otáčení protézy. S postupem času a po získání zkušeností dokážete určit správné množství maziva.
- U zařízení s prsty stiskněte kůži na okraji zařízení a vytvořte tak prostor pro vstup nebo únik vzduchu.
- U ručních zařízení chytněte zařízení mezi kolena, abyste si nasazení usnadnili. Neotáčejte ani nevytahujte zápěstní část.
- Protézy s tvrdým lůžkem obvykle nevyžadují mazání.
- Obráťte se na svého protetika, jestliže pocítíte nepohodlí nebo podráždění pokožky.

### Sundávání

Stiskněte otevřený konec, aby do něj mohl vniknout vzduch a podtlak se zrušil. Pomalu uvolněte zařízení.

**POZNÁMKA:** škubání nebo tahání z jediného místa povede k protažení zařízení. Ruční zařízení nikdy nesundávejte vytahováním za prsty.

Pokud není podtlak narušen, znovu stiskněte otevřený konec, aby do něj vnikl vzduch.

K sejmutí zařízení můžete použít vodu. Podržte zařízení pod kohoutkem, stiskněte otevřenou oblast a nechte dovnitř vniknout teplou vodu.

Chcete-li odstranit zařízení z tvrdého lůžka, vložte dovnitř prst nebo třepejte a jemně zařízení Livingskin™ uvolněte.

### **Použití armatury**

Zařízení Livingskin™ mohou být vybavena armaturou. Armatury jsou kovové tyče uvnitř protézy, které umožňují polohování.

Pokud jsou armatury součástí prstů vašeho zařízení Livingskin™, ohýbejte pouze kloub prstu nejbližší k dlaní. Nikdy neohýbejte armaturu v místě nehtu, armatura by mohla propíchnout povrch zařízení. Pokud armatura propíchne povrch zařízení Livingskin™, obraťte se na svého protetik a dohodněte se na opravě.

**POZNÁMKA:** nepoužívejte armatury pro polohování příliš často. Časté ohýbání drátů může vést k jejich zlomení. Zlomené dráty nelze opravit.

### **Přístup k baterii nebo k přepínači**

Pokud se zařízení Livingskin™ používá jako kryt pro myoelektrickou protézu, dříve než kryt při nabíjení baterie srolujete, posprejujte vnější povrch zařízení Livingskin™ izopropylalkoholem. Tím si usnadníte stahování krytu po sobě samém a předejdete také poškození způsobenému třením.

### **Nehty**

Na akrylové nehty na nohách nebo na rukách si můžete nanášet lak jako u normálních nehtů. Používejte pouze neacetonový odlakovač. Na silikonové nehty lak nenanášejte.

### **Protetické lepidlo**

- Je-li to nutné, může být pro podporu úchytu použito protetické lepidlo.
- Naneste lepidlo na proximální konec zařízení i pokožky. Nechte uschnout. Jakmile se vytvoří kontakt mezi lepidlem na kůži a protéze, vznikne silná vazba.
- Chcete-li protézu sundat, navlhčete bavlněný tampon v odstraňovacím přípravku. Potřete tamponem okraj zařízení a odstraňte jej z kůže.
- Pokud není k dispozici odstraňovací přípravek, použijte na tampon mýdlo. Podrobné informace o vhodných mýdlech naleznete v části „Péče a čištění“.
- Před použitím zkontrolujte, zda na necitlivé pokožce nedojde k alergické reakci na lepidlo. Pokud pokožka reaguje alergicky, jsou k dispozici i citlivější přípravky.

---

## **LIKVIDACE**

Veškeré součásti výrobku i jeho obal je nutno zlikvidovat v souladu s příslušnými předpisy v oblasti ochrany životního prostředí. Informace o recyklaci tohoto výrobku nebo likvidaci výrobku šetrné k životnímu prostředí vám poskytne příslušný místní úřad.

---

## **ZÁRUKA**

Pasivní/pokryvací zařízení Livingskin je kryto zárukou po dobu 1 roku v rámci služby Touch Care pro problémy pocházející z výroby. Pokud je zařízení vráceno k opravě během doby, kdy se na zařízení vztahuje služba Touch Care, bude opraveno zdarma.

Záruka se nevztahuje na nesprávné použití protézy, které má za následek poškození zařízení.

# TÜRKÇE

## ÜRÜNÜN TANIMI

### LIVINGSKIN™

Livingskin™ miyoelektrik proteze yönelik i-Limb Skin Match kılıfı veya bir pasif fonksiyonel protez cihazıdır.

## KULLANIM ENDİKASYONLARI

Uzuv eksikliği olan bireyler.

## KONTRENDİKASYONLAR

Bilinen yoktur.

## KULLANIM AMACI

Uzuv eksikliği olan ve protez cihaz kullanma potansiyeli olan bireyler. Livingskin™ cihazları, reçetelenen cihaz düzeyinde uzuv eksikliği olan tüm kullanıcılara yönelik olarak tasarlanmıştır.

## GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

### Uyarılar:

#### LIVINGSKIN™:

- Kaya tırmanışı gibi, doğal bir elin yaralanmasına neden olabilecek ekstrem aktiviteler için kullanmayın
- Yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın
- Aleve maruz bırakmayın
- Cihaz ile birlikte yalnızca su bazlı kaydırıcı maddeler kullanın.
- Cihaz ile birlikte yağ bazlı kaydırıcı maddeler kullanmayın. Yağ bazlı kaydırıcı maddelerin kullanılması cihazın bozulmasına ve garantinin geçersiz olmasına neden olur.
- Cihaz ile birlikte yağ içeren cilt bakım ürünleri kullanmayın.
- Cihaz ile birlikte parfüm, gliserin, aloe vera veya E vitamini gibi yağlar ve/veya katkı maddeleri içeren sabunlar kullanmayın. Yağlara ve yağlı maddelere maruz kalması durumunda protez parlak görünecektir. Parlarmayı yönetmek için yağ kontrol temizleyicileri kullanmayın; bunlar aşındırıcıdır ve cihazın parlak görüntüsüne katkıda bulunur.
- Cihazla banyo yapmayın veya duş almayın.

### Önlemler:

- Kullanıcılar her türlü otomobil, uçak, yelkenli gemi ve diğer motorlu araçların veya cihazların kullanımına ilişkin yerel düzenlemelere uymalıdır. Protezi kullanarak ve kanunlarca izin verilen ölçüde fiziksel ve yasal olarak araç kullanabileceklerini teyit ettirmek tamamen kullanıcının sorumluluğundadır.
- Cihazı asla gece boyunca kullanmayın. Sürekli kullanım ciltte tahrişe neden olabilir.
- Cihazı asla iyileşmemiş kesikler veya yaralar üzerinde kullanmayın.

## BAKIM VE TEMİZLİK

### Temizlik:

- Livingskin pasif fonksiyonel protezi kullanan kişiler, her kullanımdan sonra protezlerini yıkamalıdır. Ilık su ve sabun kullanın, iç ve dış yüzeylerini temizleyin.
- i-Limb Skin Match kılıf ile birlikte miyoelektrik protez kullananlar, protezin içine su girmemesine dikkat etmelidir.
- Küçük yumuşak bir tırnak fırçası çok dikkatli bir şekilde kullanılabilir.
- Dezenfeksiyona yardımcı olmak için Livingskin ürününüzü düzenli olarak %70-90 izopropil alkol ile temizleyin.
- Cildinize yağ veya losyon uygulanması gerekiyorsa protezinizi takmadan önce tamamen emilmesi için en az 30 dakika bekleyin.

**NOT:** Teriniz, uygun şekilde temizlenmediği takdirde birikerek proteze hasar verebilecek yağlar içerir. Protezinizi yukarıda belirtildiği şekilde temiz tutamamanız durumunda garanti geçersiz kılınacaktır. Eldiven takmak isterseniz ipek veya yumuşak kumaş kaplı bir eldivenin takılması ve çıkarılması çok daha kolay olacaktır.

**Bazı maddeler Livingskin™ cihazında leke bırakabilir. Aşağıdakilerden kaçınınız:**

- mavi Woolite®
- boyalı veya renkli ayakkabılar
- çıkmayan kalem
- bazı kalem ve mürekkepler (gazete mürekkebi leke yapmaz)
- giysi boyası
- yıkanmamış kotlar ve kumaşlar
- çamaşır suyu
- puro ve sigara dumanına kronik maruziyet
- karbon kağıdı
- "karbonsuz" karbon kağıdı

Cihazla veya cihazın üzerinde yalnızca saf ve yüksek dereceli metallere (ör. gümüş ve altın) yapılmış yüzükler kullanın.

El bileklerinde kullanılan deri ve kumaşların kumaş boyası rengi vermediğinden emin olun.

Cihazınız lekelenirse hemen sabun ve su ile yıkayın ve ardından izopropil alkol ile ovalayın.

Leke çıkarılamazsa veya cihaz herhangi bir şekilde hasar görürse tavsiye için protez uzmanınız ile iletişime geçin. Çoğu durumda hasar onarılabilir.

**NOT:** Protezinizi kendi başınıza düzeltmeye çalışmayın. Protezinizi yapıştırmaz veya onarmaya çalışmanız garantiyi geçersiz kılar.

---

## TAKMA TALİMATLARI

---

Miyoelektrik protez için bir i-Limb Skin Match aldysanız lütfen doğru giymek ve çıkarmak için i-Limb Hand "Kullanım Talimatları" belgesine başvurun.

Livingskin pasif fonksiyonel protezini giymek için lütfen aşağıdaki adımları izleyin.

### Giyme

Uygun alana ince bir su bazlı kaydırıcı madde katmanı uygulayın (ör. Surgilube veya herhangi bir diğer OTC su bazlı kaydırıcı madde).

Tüm havanın çıktığından emin olarak cihazı nazikçe yerine itin veya çekin.

**NOT:** Cihazın bir noktadan çekilmesi silikonun yırtılmasına neden olabilir.

- Çok fazla kaydırıcı madde kullanılması protez kaymasına veya dönmesine neden olabilir. Zamanla ve kullanım deneyimi kazandıkça doğru kaydırıcı madde miktarını belirleyebileceksiniz.
- Parmak cihazlarında, havanın içeri girmesi veya çıkması için bir kanal oluşturmak üzere cildinizi cihazın kenarına sıkıştırın.
- El cihazlarında, giyilmesini kolaylaştırmak için cihazı dizlerinizin arasında sabitleyin. Bilek bölümünü çekiştirmeyin veya çekmeyin.
- Sert soket protezleri genellikle kaydırıcı madde kullanmasını gerektirmez.
- Herhangi bir rahatsızlık veya cilt tahrişi ile karşılaşırsanız protez uzmanınızla iletişime geçin.

### Çıkarma

Havanın girmesine ve emmeyi engellemesine olanak tanıyacak şekilde açık ucu sıkın. Cihazı yavaşça gevşetin.

**NOT:** Bir noktadan çekiştirmeniz veya çekmeniz cihazınızın gerilmesine neden olur. El cihazlarında, asla parmaklardan çekerek çıkarmayın.

Emme kırılmazsa hava girene dek açık ucu yeniden sıkın.

Cihazların çıkarılmasına yardımcı olmak üzere su kullanılabilir. Cihazı bir musluğun altında tutun, açık alanı sıkın ve ılık suyun girmesini bekleyin.

Sert soket protezinden çıkarmak için LivingSkin™ cihazını yavaşça gevşeterek bir parmağınızı sokun veya oynatın.

### **Armatürü kullanarak**

LivingSkin™ cihazlar armatürlerle donatılabilir. Armatürler, protezin içinde yer alan ve konumlandırmaya olanak sağlayan metal çubuklardır.

Armatürler LivingSkin™ cihazınızın parmak kısımlarında yer alıyorsa yalnızca avuç içine en yakın parmak ekleminde bükün. Armatürün yüzeyi delmesine neden olabileceğinden armatürü asla tırnakta bükmeyin. Armatür LivingSkin™ cihazının dış yüzeyini delerse onarım randevusu için protez uzmanınızla iletişime geçin.

**NOT:** Konumlandırma için sürekli armatür kullanmayın. Tellerin sık sık bükülmesi, kırılmalarına neden olur. Kırık teller tamir edilemez.

### **Pil veya Anahtar Erişimi**

Miyoelektrik protez için kol kılıfı olarak kullanılıyorsa pili şarj etmek üzere kılıfı aşağı yuvarlamadan önce LivingSkin™ cihazınızın dış yüzeyine izopropil alkol püskürtün. Bu sayede kılıfın çıkarılması kolaylaşır ve sürtünmeden kaynaklanabilecek hasar önlenir.

### **Tırnaklar**

Akrilik parmak veya ayak parmağı tırnaklarına her zamanki gibi oje sürülebilir. Yalnızca asetonsuz oje çıkarıcı kullanın. Silikon tırnaklara oje sürmeyin.

### **Protez Yapıştırıcı**

- Gerekirse süspansiyona yardımcı olmak için protez yapıştırıcı kullanılabilir.
- Yapıştırıcıyı hem cihazın proksimal kenarına hem de cilde uygulayın. Kurumasını bekleyin. Cilt üzerindeki yapışkan ve protez arasında temas sağlandıktan sonra güçlü bir bağ oluşturulacaktır.
- Protezi çıkarmak için çıkarıcı ile bir pamuklu çubuğu ıslatın. Pamuklu çubuğu cihazın kenarının çevresinde yuvarlayın ve cilde devam edin.
- Çıkarıcı yoksa pamuklu çubuğu sabunla ıslatın. Uygun sabunlar hakkında bilgi için "Bakım ve Temizlik" bölümüne bakın.
- Lütfen kullanmadan önce hassas olmayan ciltte yapıştırıcıya alerjik reaksiyon olup olmadığını kontrol edin. Cildin alerjik reaksiyon göstermesi durumunda hassas formüller kullanılabilir.

---

## **İMHA**

Ürün ve ambalajın tüm bileşenleri, ilgili ulusal çevre düzenlemelerine uygun olarak imha edilmelidir. Kullanıcılar bu ürünlerin çevreci bir şekilde yok edilmesi ile ilgili bilgi almak için yerel resmî makamla irtibat kurmalıdır.

---

## **GARANTİ**

LivingSkin pasif/eşleme cihazları, üretimle ilgili sorunlar için 1 yıl süreyle Touch Care kapsamındadır. Bu süre zarfında bir cihaz onarım için iade edilirse Touch Care kapsamında karşılanır ve ücretiz olarak onarılır.

Protezin uygun olmayan kullanımından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

# РУССКИЙ

## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### LIVINGSKIN™

LivingSkin™ представляет собой пассивный функциональный протез или оболочку i-Limb Skin Match для миоэлектрического протеза.

## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Отсутствие конечностей.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Известных нет.

## ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Для применения по назначению необходимы отсутствие конечности и наличие возможности использования протеза. Устройства LivingSkin™ предназначены для любых пользователей с отсутствием конечности на уровне назначенного врачом устройства.

## ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### Предупреждения

#### LIVINGSKIN™

- Не используйте для занятий экстремальными видами деятельности, во время которых можно повредить здоровую руку, например скалолазания.
- Не подвергайте воздействию высоких температур.
- Не подвергайте воздействию огня.
- Используйте с устройством только смазки на водной основе.
- Не используйте с устройством смазки на масляной основе. Использование смазок на масляной основе испортит устройство и аннулирует гарантию.
- Не используйте с устройством средства для ухода за кожей, содержащие масла.
- Не используйте с устройством мыло, содержащее масла и (или) такие добавки, как парфюмерные отдушки, глицерин, алоэ вера или витамин Е. От воздействия масел и маслянистых веществ протез начинает блестеть. Не пытайтесь убрать блеск с помощью матирующих очищающих средств. Они содержат абразивные вещества, от которых устройство будет блестеть еще больше.
- Не принимайте ванну или душ, не сняв устройство.

### Предостережения

- Пользователи должны соблюдать местные правила эксплуатации автомобилей, самолетов, любых парусных судов и любых других моторизованных транспортных средств или устройств. Ответственность за получение подтверждения того, что пользователь физически и юридически способен управлять транспортным средством с помощью протеза в максимально возможной степени, разрешенной законом, полностью лежит на пользователе.
- Обязательно снимайте устройство на ночь. Постоянное использование может вызвать раздражение кожи.
- Никогда не надевайте устройство на незажившие порезы или раны.

## УХОД И ОЧИСТКА

### Очистка

- Пользователи пассивного функционального протеза LivingSkin должны промывать свои протезы после каждого использования. Используйте теплую воду и мыло, очищайте протез внутри и снаружи.
- Пользователи миоэлектрического протеза с оболочкой i-Limb Skin Match должны не допускать попадания воды внутрь.



- Можно использовать маленькую мягкую щеточку для ногтей, но очень осторожно.
- Регулярно очищайте Livingskin 70–90%-м изопропиловым спиртом для дезинфекции.
- Если ваша кожа требует применения масла или лосьона, подождите не менее 30 минут, чтобы средство полностью впиталось, прежде чем надеть протез.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Выделения сальных желез могут повредить протез, если пренебрегать надлежащей очисткой. Если вы не будете следить за чистотой протеза, как описано выше, то гарантия будет аннулирована. Если вы хотите носить перчатки, то намного проще надевать перчатки с подкладкой из шелка или другой гладкой ткани.

**Некоторые вещества могут окрашивать устройство Livingskin™. Старайтесь не контактировать со следующими веществами:**

- средство для стирки Woolite® синего цвета;
- окрашенная или цветная обувь;
- перманентные маркеры;
- некоторые ручки и чернила (газетные чернила не красятся);
- красители для одежды;
- темно-синие джинсы и ткани;
- отбеливатель;
- хроническое воздействие сигарного и сигаретного дыма;
- обычная копировальная бумага;
- копировальная бумага, не содержащая пигмента.

Носите с устройством только кольца, изготовленные из чистых и высококачественных металлов, например серебра и золота.

Удостоверьтесь, что кожа и ткани, которыми закрыты запястья, окрашены стойкими красителями.

Если устройство окрасилось, быстро вымойте его простым мылом и водой, затем протрите изопропиловым спиртом.

Если не получается удалить пятно или устройство повреждено, обратитесь за консультацией к своему протезисту. В большинстве случаев повреждение можно устранить.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не пытайтесь самостоятельно починить протез. Склеивание или попытка ремонта протеза аннулируют гарантию.

---

## ИНСТРУКЦИИ ПО НАДЕВАНИЮ

---

Если вы получили оболочку i-Limb Skin Match для миоэлектрического протеза, ознакомьтесь с инструкциями по применению i-Limb Hand, чтоб узнать, как правильно надевать и снимать оболочку.

Для надевания пассивного функционального протеза Livingskin выполните следующие действия.

### Надевание

Нанесите тонкий слой смазки на водной основе (например, Surgilube или любой другой безрецептурной смазки на водной основе) на соответствующий участок тела.

Аккуратно насадите или натяните устройство на место, следя за тем, чтобы вышел весь воздух.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Натягивайте устройство равномерно, чтобы не порвать силикон.

- Использование слишком большого количества смазки может привести к скольжению или вращению протеза. Со временем вы сможете определить нужное количество смазки на основе опыта использования.
- В случае протезов пальцев зажмите кожу рядом с краем устройства, чтобы создать канал для входа или выхода воздуха.
- В случае протезов кистей зажмите устройство коленями, чтобы облегчить надевание. Не тяните за участок запястья.
- Протезы с жесткой гильзой обычно не требуют смазки.
- Если вы испытываете дискомфорт или раздражение кожи, обратитесь к своему протезисту.

## **Снятие**

Зажмите открытый конец, чтобы впустить воздух и нарушить вакуум. Медленно снимите устройство.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Стягивайте устройство равномерно, чтобы не растянуть его. Никогда не тяните протезы кисти за пальцы.

Если вакуум не нарушен, еще раз зажмите открытый конец, чтобы впустить воздух.

Можно использовать воду, чтобы снять устройство. Держа устройство под краном, зажмите открытый участок и впустите теплую воду.

Чтобы снять протез с жесткой гильзой, вставьте палец или покачивайте культей, осторожно снимая устройство Livingskin™.

## **Использование арматуры**

Устройства Livingskin™ могут быть оснащены арматурой. Арматура представляет собой металлические стержни внутри протеза для позиционирования.

Если арматурой снабжены пальцы устройства Livingskin™, то сгибать их можно только в ближайшем к ладони суставе. Никогда не сгибайте арматуру рядом с ногтем, так как арматура может проколоть поверхность. Если арматура проколола поверхность устройства Livingskin™, то обратитесь к своему протезисту, чтобы договориться о ремонте.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** Не следует использовать арматуру для позиционирования на постоянной основе. Если проволоку часто сгибать, то она сломается. Сломанную проволоку починить невозможно.

## **Доступ к аккумулятору или выключателю**

При использовании устройства Livingskin™ в качестве оболочки для миоэлектрического протеза распылите на устройство изопропиловый спирт, прежде чем скатывать оболочку для зарядки аккумулятора. Это поможет скатать оболочку и предотвратит повреждения, которые могут быть вызваны трением.

## **Ногти**

Акриловые ногти на руках или ногах можно покрывать лаком, как обычно. Средство для снятия лака не должно содержать ацетон. Силиконовые ногти покрывать лаком нельзя.

## **Протезный клей**

- При необходимости можно использовать протезный клей для более надежного крепления.
- Нанесите клей на проксимальный край устройства и на кожу. Дайте высохнуть. После контакта между клеем на коже и протезом возникнет прочная связь.
- Чтобы снять протез, намочите ватный тампон средством для снятия. Проведите тампоном вдоль края устройства и отделите его от кожи.
- Если средство для снятия недоступно, намочите ватный тампон мылом. Сведения о подходящем мыле см. в разделе «Уход и очистка».
- Перед использованием клей следует опробовать на небольшом участке кожи. В случае аллергической реакции можно приобрести клей для чувствительной кожи.

---

## **УТИЛИЗАЦИЯ**

Все компоненты изделия и упаковки должны быть утилизированы согласно соответствующим национальным экологическим нормам. Пользователи должны обратиться в местное правительственное учреждение для получения информации о способах утилизации изделий без ущерба для окружающей среды.

---

## ГАРАНТИЯ

---

На пассивные устройства и оболочки Livingskin распространяется годовая гарантия Touch Care по вопросам, связанным с производством. Если устройство будет возвращено для ремонта в течение этого периода, на него распространяется гарантия Touch Care и оно будет отремонтировано бесплатно.

Гарантия не распространяется на неправильное использование протеза, которое привело к повреждению.

# 日本語

## 製品説明

### LivingSkin™

LivingSkin™ は、受動的機能義肢用デバイス、または筋電義肢用の i-Limb Skin Match カバーとして使用されます。

## 適応

手足の欠損がある方。

## 適応禁忌

提示なし。

## 使用目的

手足の欠損がある方および義肢デバイスを使用する可能性のある方。 LivingSkin™ デバイスは、デバイスの処方を必要とする程度の手足の欠損がある方を対象としています。

## 安全に関する注意事項

### 警告：

#### LivingSkin™：

- ・ ロッククライミングなど、生身の手を負傷する恐れのある極端な活動では使用しないでください。
- ・ 高温にさらさないでください。
- ・ 裸火に近づけないでください。
- ・ デバイスには水性潤滑剤のみを使用してください。
- ・ デバイスには油性潤滑剤を使用しないでください。油性潤滑剤を使用するとデバイスが破損し、保証は無効になります。
- ・ 油分を含んだスキンケア製品をデバイスに使用しないでください。
- ・ 香料、グリセリン、アロエベラ、ビタミン E などの添加物や油分を含んだ石けんをデバイスに使用しないでください。油分や油性物質にさらされると義肢が光沢を帯びます。光沢を出すようなオイルコントロールクレンザーを使用しないでください。こうしたクレンザーには研磨作用があり、デバイスが光沢を帯びます。
- ・ デバイスを装着したまま入浴したりシャワーを浴びたりしないでください。

### 注意：

- ・ ユーザーは、自動車、航空機、各種帆船、その他の電動車両または機器の運転に関する各地域の規制を遵守する必要があります。法律で認められている最大限の範囲において、義肢を使用しながら身体的にも法律的にも運転が可能であることの確認を求めることは、すべてユーザーの責任となります。
- ・ 夜間はデバイスを着用しないでください。継続的に使用すると、皮膚炎を起こす可能性があります。
- ・ 切り傷や痛みが治癒していない部分にデバイスを装着しないでください。

## お手入れとクリーニング

### クリーニング：

- ・ LivingSkin の受動的機能義肢の装着者は、毎回、使用後に義肢を洗浄してください。ぬるま湯と石けんを使用し、内側と外側を洗浄します。
- ・ i-Limb Skin Match カバーを使用する筋電義肢の装着者は、水を内部に入れないように注意する必要があります。
- ・ 柔らかく小さなネイルブラシを使用する場合は、細心の注意を払ってください。
- ・ 消毒のため、70～90%のイソプロピルアルコールで定期的に LivingSkin を洗浄してください。
- ・ 肌にオイルやローションを塗布する必要がある場合は、完全に吸収されるまで 30 分以上待ってから義肢を装着してください。

注：汗には油分が含まれており、適切な洗浄によって除去しなければ義肢に蓄積し、損傷を与える恐れがあります。上記の指示に従って義肢が清潔に保たれない場合、保証は無効になります。

手袋を着用する場合は、シルクまたは滑らかな生地裏がついた手袋を選ぶと、他の手袋よりも着脱が大幅に簡単になります。

**一部の物質は、Livingskin™ デバイスに染みをつけることがあります。次のものは避けてください：**

- ・ Woolite® (青)
- ・ 染色または着色した靴
- ・ 油性マーカー
- ・ 一部のペンとインク (新聞のインクは染みになりません)
- ・ 衣料用染料
- ・ ノンウォッシュの青いジーンズや織物
- ・ 漂白剤
- ・ 葉巻きとタバコの煙への慢性的な曝露
- ・ カーボン紙
- ・ ノーカーボン紙

デバイス装着時に指輪をする場合は、不純物がなく高質な金属 (銀や金など) を素材とする指輪のみにしてください。

手首の縫い目を覆っている皮革や織物から染料が染み出ないようにしてください。

お使いのデバイスに染みがついた場合は、すぐに無添加の石けんと水で洗浄してから、イソプロピルアルコールで軽くこすり取ります。

染みを取り除くことができない、または何らかの形でデバイスが損傷した場合は、義肢装具士にご相談ください。

ほとんどの場合、損傷は修理できます。

注：義肢を自分で修理しようとししないでください。義肢を接着したり修理を試みたりした場合、保証は無効になります。

---

## 装着方法

---

筋電義肢用の i-Limb Skin Match カバーを受け取ったら、i-Limb Hand の「取扱説明書」で正しい装着方法と取り外し方法を確認してください。

Livingskin 受動的機能義肢を装着するには、以下の手順に従ってください。

### 装着

適切な領域に水性潤滑剤 (Surgilube または他の OTC 水性潤滑剤) を薄く塗布します。

空気を確実に抜いて、デバイスをゆっくり押し込み (引っ張り) ます。

注：デバイスを一点から引っ張るとシリコンに亀裂が入る場合があります。

- ・ 潤滑剤を多量に使用すると、義肢がスライドしたり回転したりする可能性があります。時間を経て使用に慣れることで、潤滑剤の適正な量を判断できるようになります。
- ・ 指のデバイスの場合は、デバイスの端で皮膚をつまむことで空気が出入りする経路を形成できます。
- ・ 手のデバイスの場合は、デバイスを膝の間に固定すると容易に装着できます。手首部分を引っ張らないでください。
- ・ ハードソケットの義肢は通常、潤滑を必要としません。
- ・ 不快感や皮膚に炎症が生じた場合は、義肢装具士にお問い合わせください。

### 取り外し

開放端をつまんで空気を入れ、吸着を解きます。デバイスをゆっくり取り外します。

注：一点から引っ張ると、デバイスが引き伸ばされます。手のデバイスの場合は、指を引っ張って取り外すことは避けてください。

吸着が解けない場合は、開放端を再びつまんで空気が入るまで待ちます。

水を使用してデバイスを取り外すことができます。デバイスを蛇口の下に置き、開放端をつまんでぬるま湯を注入してください。

ハードソケットの義肢を取り外すには、指を挿入するか揺り動かしながら、LivingSkin™ デバイスをゆっくり取り外します。

### アーマチュアの使用

LivingSkin™ デバイスのフィッティングにはアーマチュアを使用できます。アーマチュアとは義肢内部の金属支柱のことで、位置調整に使用できます。

アーマチュアが LivingSkin™ デバイスの指に使用されている場合、曲げるのはナックル（手のひらに最も近い指関節）のみにしてください。アーマチュアによって表面に穴が開く恐れがあるため、アーマチュアを指先位置で曲げないでください。アーマチュアによって LivingSkin™ デバイスの外面に穴が開いた場合は、義肢装具士に問い合わせる修理の予定を立ててください。

注：位置調整のために常にアーマチュアを使用することはしないでください。頻繁に曲げるとワイヤが破損します。ワイヤの破損は修復できません。

### バッテリーまたはスイッチのアクセス

筋電義肢用のアームカバーとして使用する場合は、LivingSkin™ デバイスの外側にイソプロピルアルコールをスプレーしてから、カバーを巻き下げてバッテリーを充電してください。そうすることで、カバーをはがしやすくなり、摩擦による損傷を防止できます。

### 爪について

指やつま先のアクリル製の爪は、通常どおりに磨くことができます。ノンアセトンタイプの除光液のみを使用してください。シリコン製の爪は磨かないでください。

### 義肢用接着剤

- 必要に応じて、義肢用接着剤を使用して懸垂効果を補助することができます。
- 接着剤をデバイスの近位端と皮膚の両方に塗布し、乾燥させます。皮膚上の接着剤と義肢を接触させると、強く結合されます。
- 義肢を取り外すには、綿棒を剥離剤で湿らせます。綿棒をデバイスの端で転がし、皮膚からデバイスを取り外します。
- 剥離剤が使用できない場合は、綿棒を石けんで湿らせます。適切な石けんの詳細については、「お手入れとクリーニング」を参照してください。
- 使用前に、低感度部分の皮膚で接着剤に対するアレルギー反応を確認してください。皮膚がアレルギー反応を起こす場合は、敏感肌用の処方があります。

---

## 廃棄

製品の部品や包装材を廃棄する際は必ず、それぞれの国の環境規制に従ってください。これらの品目を環境に優しい方法で廃棄する方法の詳細については、各自治体の担当部署にお問い合わせください。

---

## 保証

LivingSkin 受動的 / 装飾用デバイスについて、製造に関連する問題は Touch Care で 1 年間保証されます。その期間中に修理のために返送されたデバイスは、Touch Care の保証対象となり、無料で修理されます。

義肢の不適切な使用によって損傷が生じた場合は、保証の対象外となります。

義肢の不適切な使用によって損傷が生じた場合は、保証の対象外となります。

# 中文

## 产品描述

### LivingSkin™

LivingSkin™ 是一种被动式功能性假肢器械或适用于肌电假肢的 i-Limb Skin Match 手套。

### 适应症

肢体缺损的人。

### 禁忌症

未知。

### 预期用途

肢体缺失且有可能使用假肢器械的个人。 LivingSkin™ 器械适用于肢体缺失程度为处方器械水平的任何用户。  
一般安全说明

### 警告：

#### LivingSkin™：

- 请勿用于可能造成自然手受伤的极端活动，例如攀岩
- 请勿暴露在高温下
- 请勿暴露在火焰中
- 本器械仅使用水基润滑剂。
- 本器械不得使用油基润滑剂。使用油基润滑剂会损坏器械并使保修失效。
- 本器械不得使用含油的皮肤护理产品。
- 请勿将含有油和 / 或添加剂（如香水、甘油、芦荟或维生素 E）的肥皂与器械配合使用。接触油和油性物质将使假肢看起来有光泽。请勿使用控油清洁剂来控制光泽 - 这些都具有磨蚀性，并且将增加器械的光泽外观。
- 请勿使用本器械洗澡或淋浴。

### 预防措施：

- 用户必须遵守当地有关汽车、飞机、任何类型的帆船以及任何其他机动车辆或器械的操作规定。用户应完全自行负责争取确认他们在法律允许的最大范围内在身体上和法律上都能够使用假肢驾驶。
- 切勿彻夜佩戴该器械。持续使用可能会导致皮肤刺激。
- 切勿将本器械佩戴在未愈合的切口或溃疡上。

## 护理和清洁

### 清洁：

- LivingSkin 被动功能假肢的佩戴者应在每次使用后清洗他们的假肢。使用温水和肥皂，清洁内外部。
- 使用 i-Limb Skin Match 手套的肌电假肢佩戴者必须注意防水进入。
- 请非常小心地使用小的软指甲刷。
- 定期使用 70-90% 异丙醇清洁 LivingSkin，以帮助消毒。
- 如果您的皮肤需要涂抹油或乳液，请至少等待 30 分钟，以便在穿上假肢之前将其完全吸收。

注意：如果未通过适当清洁来除去身体排出的汗液，则这些汗液可能会累积并损坏假肢。如未能按照上述说明保持假肢清洁，则将导致保修失效。

如果您想戴手套，则丝绸或光滑织物衬里的手套将更容易穿上和脱下。

某些物质可能会污染 Livingskin™ 器械。避免以下情况：

- 蓝色 Woolite®
- 染色或彩色的鞋
- 永久性标记笔
- 一些钢笔和墨水（报纸墨水不会染色）
- 衣服染料
- 未洗过的蓝色牛仔和面料
- 漂白
- 长期接触雪茄和香烟的烟雾
- 复写纸
- “无碳”复写纸

在与器械配合使用时，只能佩戴由纯金属和高级金属制成的戒指，例如银和金。

确保用于覆盖手腕接缝的皮革和织物不会使织物脱色。

如果您的器械有污渍，请用普通肥皂和水快速清洗，然后用异丙醇擦拭。

如果无法以任何方式去除污渍或器械损坏，请联系您的假肢技师征求意见。

在大多数情况下，可以修复损坏。

注意：请勿尝试自行修复假肢。粘合或尝试修复假肢将使保修失效。

---

## 安装说明

---

如果您收到用于肌电假肢的 i-Limb Skin Match 手套，请参阅 i-Limb Hand 的“使用说明”以了解正确的穿脱。

有关佩戴 Livingskin 被动功能假体，请按照以下步骤操作。

### 穿戴

在适当区域上涂抹薄薄的一层水基润滑剂（例如 Surgilube 或任何其他水基润滑剂）。

轻轻地将被器械推入或拉出到位，确保所有空气都已逸出。

注意：从一个点拉动器械可能会撕裂硅胶。

- 使用过多的润滑剂可导致假肢滑动或旋转。随着时间的推移和使用经验的积累，您将能够确定正确的润滑剂量。
- 对于手指器械，捏住设备边缘处的皮肤，以建立一个供空气进出的通道。
- 对于全手器械，将其固定在膝盖之间，以便更易于穿戴。请勿拽或拉手腕部分。
- 硬接受腔假肢通常不需要润滑。
- 如果您有任何不适或感到皮肤瘙痒，请联系您的假肢技师。

### 脱下

捏住开口端，使空气能够进入，然后破除吸力。缓慢松开器械。

注意：从一点拽或拉将导致您的器械拉伸。对于全手器械，切勿通过拉手指来拆下器械。

如果吸附力没有破除，则再次挤压开口端，直至空气进入。

可以用水来帮助拆下器械。将器械置于水龙头下，捏住开口区域，以让温水进入。

要从硬接受腔假肢上取下，请插入手指或摆动，同时轻轻松开 Livingskin™ 器械。

### 使用支架

Livingskin™ 器械可以装上支架。支架是假肢内部用于定位的金属杆。

如果 Livingskin™ 器械的手指中含有支架，则只能在最接近手心的指节或者说手指关节处弯曲。切勿用指甲折叠支架，因为这会使支架刺破表层。如果支架刺穿 Livingskin™ 器械的外部，请联系您的假肢技师来安排维修时间。



注意：请勿始终使用支架来定位。经常弯曲金属线会导致它们断裂。断裂的线无法得到修复。

## 电池或开关的取得

如果要用作肌电假肢的手臂盖，请用异丙醇喷洒 Livingskin™ 器械的外部，再向下滚动器械以给电池充电。这样做可以更容易地将罩拉到自身上，防范可能由摩擦引起的损坏。

## 指甲

可以如常抛光亚克力手指或脚趾的指甲。仅使用非丙酮指甲油去除剂。请勿擦亮硅胶指甲。

## 假肢粘合剂

- 如有需要，可以使用假肢粘合剂来辅助悬吊。
- 将粘合剂涂在器械的近端边缘以及皮肤上。让其干燥。一旦皮肤上的粘合剂与假肢之间充分接触，就会产生一种牢固的粘合。
- 要脱掉假肢，请用去除剂弄湿棉签。沿器械边缘四周滚动擦拭棉签，然后将假肢从皮肤上脱下。
- 如果没有卸妆剂，请用肥皂润湿棉签。有关合适肥皂的信息，请参阅“保养和清洁”。
- 使用前，请在非敏感性皮肤上检查您对粘合剂是否有过敏反应。如果皮肤反应过敏，可以使用敏感专用配方。

---

## 处置

应依据相应国家环保条例来处置产品和包装的所有组件。用户应联系其当地政府办事处，以了解如何以环保的方式回收或弃置这些物品。

---

## 保修

依据 Touch Care, Livingskin 被动 /Match 器械享有为期 1 年的保修期，以解决制造方面的问题。如果器械在此期间返厂维修，则这处于依据 Touch Care 提供的保修范围内，且此次维修将免费。

因假肢使用不当造成的损坏不在保修范围之内。

# 한국말

---

## 제품 설명

---

### LivingSkin™

LivingSkin™은 수동 기능성 보철 장치 또는 근전기 보철용 i-Limb Skin Match 커버입니다.

---

## 사용 예시

---

사지가 결손된 개인.

---

## 금지사항

---

알려진 사항이 없습니다.

---

## 용도

---

사지 결손이 있고 보철 장치를 사용할 수 있는 개인. LivingSkin™ 장치는 처방된 장치의 수준에서 사지가 결손된 사용자를 위한 것입니다.

---

## 일반 안전 지침

---

### 경고:

#### LivingSkin™:

- 압박 등반과 같이 인체의 손에 부상을 입을 수 있는 극한 활동에는 사용하지 마십시오.
- 고온에 노출시키지 마십시오.
- 화염에 노출시키지 마십시오.
- 장치에 수성 윤활제만 사용하십시오.
- 장치에 유성 윤활제는 사용하지 마십시오. 유성 윤활제를 사용하면 장치가 파손되며 보증이 무효화됩니다.
- 장치에 오일이 함유된 피부 관리 제품을 사용하지 마십시오.
- 향수, 글리세린, 알로에 베라 또는 비타민 E와 같은 오일 및/또는 첨가제가 함유된 비누는 사용하지 마십시오. 오일 및 유성 물질에 노출되면 보철이 반들반들해 보이게 됩니다. 반들거림을 관리하기 위해 오일 제어 세정제를 사용하지 마십시오. 이러한 세정제는 연마제이므로 장치가 더 반들거려 보입니다.
- 장치를 착용한 채 목욕하거나 샤워하지 마십시오.

### 주의 사항:

- 사용자는 자동차, 항공기, 모든 종류의 항해 선박 및 기타 동력 장비를 갖춘 차량이나 장치의 작동에 관한 현지 규정을 준수해야 합니다. 법이 허용하는 최대 범위까지 보철을 사용하여 신체적 및 법적으로 운전할 수 있는지 확인하는 것은 전적으로 사용자의 책임입니다.
- 밤새도록 장치를 착용하지 마십시오. 계속 사용하면 피부 자극을 초래할 수 있습니다.
- 자유되지 않은 상처나 염증 부위에는 장치를 착용하지 마십시오.

---

## 관리 및 세척

---

### 세척:

- LivingSkin 수동 기능성 보철 착용자는 사용 후 매번 보철을 세척해야 합니다. 온수와 비누를 사용하여 내부와 외부를 세척하십시오.
- i-Limb Skin Match 커버를 사용하는 근전기 보철 착용자는 내부에 물이 들어가지 않도록 주의해야 합니다.

- 작고 부드러운 손톱 브러시를 매우 주의하여 사용할 수 있습니다.
- 손목을 위해 70~90% 이소프로필 알코올로 정기적으로 Livingskin을 세척하십시오.
- 피부에 오일이나 로션을 바르려면 보철을 착용하기 전에 완전히 흡수되도록 30분 이상 기다리십시오.

참고: 인체의 땀에는 적절한 세력으로 제거되지 않을 경우 잔류물이 축적되어 보철을 손상시킬 수 있는 유분이 포함되어 있습니다. 위 지침대로 보철을 청결히 유지하지 않을 경우 보증이 무효화됩니다. 장갑을 착용하고 싶다면 실크나 부드러운 천으로 안감을 댄 장갑이 훨씬 쉽게 착용하고 벗을 수 있습니다.

일부 물질은 Livingskin™ 장치에 얼룩이 생길 수 있습니다. 다음 물질은 피해 주십시오.

- 파란색 Woolite®
- 컬러 염색한 신발
- 유성 마커
- 일부 펜 및 잉크(신문 잉크는 얼룩지지 않습니다)
- 의류 염료
- 세탁하지 않은 청바지와 직물
- 표백제
- 시가 및 담배 연기에 장기간 노출
- 먹지(카본지)
- "무카본" 먹지

높은 등급의 순금속(예: 은, 금)으로 만든 반지만 장치에 착용하십시오.

손목 술기를 덮는 가죽과 천으로 인해 직물 염료 색상이 번지지 않도록 하십시오.

장치에 얼룩이 진 경우 즉시 일반 비누와 물로 씻은 다음 이소프로필 알코올로 문지릅니다.

얼룩을 제거할 수 없거나 장치가 어떤 식으로든 손상된 경우에는 전문 의지 보조기 기사에게 조언을 구하십시오.

대부분의 경우 손상을 복구할 수 있습니다.

참고: 보철을 직접 고치려고 시도하지 마십시오. 보철에 접착제를 붙이거나 수리를 시도하면 보증이 무효화됩니다.

---

## 착용법

---

근건기 보철용 i-Limb Skin Match 커버를 받은 경우, 올바른 착용 및 제거를 위해 i-Limb Hand "사용 설명서"를 참조하십시오.

Livingskin 수동 기능성 보철을 착용하려면 아래 단계를 따르십시오.

### 착용

해당 영역에 수성 윤활제(예: Surgilube 또는 기타 OTC 수성 윤활제)를 얇게 펴바릅니다.

장치를 제자리에 부드럽게 밀거나 당겨서 모든 공기가 빠져나오게 합니다.

참고: 한 지점에서만 장치를 당기면 실리콘이 찢어질 수 있습니다.

- 윤활제를 너무 많이 사용하면 보철이 미끄러지거나 돌아갈 수 있습니다. 시간이 흐르면서 사용 경험에 따라 윤활제의 정확한 양을 결정할 수 있습니다.
- 손가락 장치의 경우, 장치의 가장자리에 있는 피부를 조여서 공기가 들어가거나 빠져나갈 수 있는 통로를 만듭니다.
- 손 장치의 경우 무릎 사이에 장치를 고정하면 더 쉽게 착용할 수 있습니다. 손목 부분을 잡아 당기지 마십시오.
- 하드 소켓 보철은 일반적으로 윤활이 필요하지 않습니다.
- 불편감이나 피부 자극이 있는 경우 전문 의지·보조기 기사에게 문의하십시오.

## 제거

열린 끝을 조여서 공기가 들어가게 하여 흡인을 차단합니다. 장치를 천천히 완화시킵니다.

참고: 한 지점에서만 잡아 당기면 장치가 늘어날 수 있습니다. 손 장치의 경우 손가락을 당겨서 제거하지 마십시오.

흡인이 차단되지 않을 경우, 공기가 들어갈 때까지 다시 열린 끝을 조입니다.

물을 사용하면 장치를 제거하는 데 도움이 될 수 있습니다. 장치를 수도꼭지 아래에 두고 열린 영역을 조인 다음 온수를 넣어 줍니다.

하드 소켓 보철을 제거하려면 Livingskin™ 장치를 천천히 완화하면서 손가락을 넣거나 좌우로 움직여줍니다.

## 골조 사용하기

Livingskin™ 장치는 골조가 장착될 수 있습니다. 골조는 위치를 정할 수 있는 보철 내부의 금속 막대입니다.

골조가 Livingskin™ 장치의 손가락에 포함되어 있는 경우, 손바닥에서 가장 가까운 손가락 관절 또는 마디에서만 구부리십시오. 손톱에 있는 골조는 구부리지 마십시오. 그러면 골조가 표면을 찢어 구멍을 낼 수 있습니다. 골조가 Livingskin™ 장치의 외부를 찢어 구멍이 뚫린 경우 전문 의지·보조기 기사에게 수리 일정을 문의하십시오.

참고: 위치 지정을 위해 골조를 계속해서 사용하지 마십시오. 와이어를 자주 구부리면 파손될 수 있습니다. 파손된 와이어는 수리할 수 없습니다.

## 배터리 또는 스위치 접근

근전기 보철용 팔 커버로 사용 중인 경우, 배터리를 충전하기 위해 커버를 당겨 내리기 전에 Livingskin™ 장치의 외부에 이소프로필 알코올을 분무합니다. 이렇게 하면 커버를 쉽게 잡아 당길 수 있어 마찰에 의해 발생할 수 있는 손상이 방지됩니다.

## 손톱

아크릴 손톱 또는 발톱은 평소처럼 매니큐어를 바를 수 있습니다. 아세톤 이외의 매니큐어 리무버만 사용하십시오. 실리콘 손톱에는 매니큐어를 바르지 마십시오.

## 보철용 접착제

- 필요한 경우 서스펜션을 보조하기 위해 보철용 접착제를 사용할 수 있습니다.
- 장치의 근위부 가장자리와 피부에 모두 접착제를 바른 다음, 건조시킵니다. 피부와 보철물의 접착제가 서로 접촉하면 강하게 접착됩니다.
- 보철을 제거하려면 면봉을 리무버로 적십니다. 면봉을 장치의 가장자리에 둘러가면서 피부에서 장치를 제거합니다.
- 리무버를 사용할 수 없는 경우 면봉을 비누로 적십니다. 적합한 비누에 대한 정보는 "관리 및 세척"을 참조하십시오.
- 사용 전 민감하지 않은 피부에 접착제에 대한 알레르기 반응이 있는지 확인하십시오. 피부가 알레르기 반응을 보이는 경우 민감성 제형을 사용할 수 있습니다.

---

## 폐기

제품 및 포장재의 모든 구성품은 해당 국가의 환경 규제에 따라 폐기해야 합니다. 이러한 물품을 환경에 유익한 방식으로 폐기하는 방법에 대한 정보를 얻으려면 지역 관청에 문의해야 합니다.

---

## 보증

---

Livingskin 수동/Match 장치는 제조 관련 문제의 경우 Touch Care에 따라 1년간 보증이 적용됩니다. 이 기간 동안 수리를 위해 장치를 반환한 경우 Touch Care에 따라 보증이 적용되며 무료로 수리해 드립니다.

보철의 부적절한 사용으로 인한 손상은 보증이 적용되지 않습니다.

**EN – Caution:** Ossur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standards is achieved only when Ossur products are used with other recommended Ossur components. If an unusual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

**DE – Hinweis:** Ossur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anwendbaren offiziellen Normen, oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen, nach betriebseigenen Normen geprüft. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Ossur-Produkte mit anderen empfohlenen Ossur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil der Vorrichtung irgendeine ungewohnte Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung der Vorrichtung auf der Stelle einzustellen und seinen Arzt oder Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und demselben Patienten entwickelt und geprüft. Die Vorrichtung darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieser Vorrichtung irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle den Arzt.

**FR – Attention:** Les produits et composants Ossur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s'applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus que lorsque des produits et composants Ossur sont utilisés avec d'autres composants recommandés par Ossur. En cas de mouvement inhabituel ou d'usure de la partie structurale d'un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l'utiliser et consulter son spécialiste clinique. Attention : Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

**ES – Atención:** Los productos y componentes de Ossur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo está garantizada si los productos y componentes de Ossur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Ossur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de un dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en un solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

**IT – Avvertenze:** I prodotti ed i componenti Ossur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili o a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Ossur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Ossur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l'utente di sospendere immediatamente l'uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l'impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

**NO – Advarsel:** Ossur produkter og komponenter er utformet og testet i henhold til gjeldende offisielle standarder eller en internt definert standard når ingen offisiell standard gjelder. Kompatibilitet og samsvar med disse standardene oppnås bare når Ossur produkter brukes sammen med andre anbefalte Ossur komponenter. Hvis det oppdages uvanlig bevegelse eller produktslitasje i en strukturell del av en enhet til noen tid, bør pasienten få beskjed om å umiddelbart slutte å bruke enheten og ta kontakt med hans/hennes kliniske spesialist. Dette produktet er utviklet og testet basert på at det brukes av én enkelt pasient. Denne enheten skal IKKE brukes av flere pasienter. Hvis det oppstår problemer med bruk av dette produktet, må du straks ta kontakt med din medisinske fagperson.

**DA – Forsigtig:** Ossur produkter og -komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugerdefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Ossur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Ossur komponenter. Hvis der når som helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist. Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af en patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

**FI – Huomio:** Ossurin tuotteet ja komponentit on suunniteltu ja testattu sovellettavien virallisten standardien vaatimuksien mukaisesti tai sisäisesti määritellyn standardin vaatimuksien mukaisesti, kun yksikään virallinen standardi ei sovellu. Näiden standardien mukaiset vaatimukset täytetään ja yhdenmukaisuus saavutetaan vain silloin, kun Ossurin tuotteita käytetään yhdessä muiden suositeltujen Ossurin komponenttien kanssa. Jos laitteen rakenteissa havaitaan milloin tahansa epätavallista liikettä tai tuotteen kulumista, potilasta on kehoitettava lopettamaan laitteen käyttö välittömästi ja ottamaan yhteyttä kliniseen asiantuntijaan. Tuote on suunniteltu ja testattu käytettäväksi vain yhdellä potillaalla. Se on henkilökohtainen tuote, eikä sitä saa milloinkaan käyttää useammilla potillailla. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteyttä hoitoalan ammattilaiseen.

**SV – Var försiktig!** Ossur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Ossur-produkter används med andra rekommenderade Ossur-produkter. Patienten ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkten och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

**EL – Προσοχή:** Τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Ossur έχουν σχεδιαστεί και ελεγχθεί σύμφωνα με τα εφαιρόσιμα, επίσημα πρότυπα ή ένα ενδοεταιρικό προκαραθροισμένο πρότυπο, όταν δεν υφίσταται κάποιο επίσημο πρότυπο. Πρότυπο ISO. Η συμβατότητα και η συμμόρφωση με αυτά τα πρότυπα επιτυγχάνεται μόνο όταν τα προϊόντα και τα εξαρτήματα της Ossur χρησιμοποιούνται με άλλα συνιστώμενα εξαρτήματα της Ossur ή άλλα εγκεκριμένα εξαρτήματα. Εάν εντοπιστεί ασυνήθιστη κίνηση ή φθορά του προϊόντος σε δομικό τμήμα της συσκευής οποιαδήποτε στιγμή, θα πρέπει να συμβουλευόσете τον ασθενή να σταματήσει

αμέσως να χρησιμοποιήσει το προϊόν και να συμβουλευτεί τον κλινικό ειδικό του. Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και ελεγχθεί βάσει της χρήσης από έναν ασθενή. Είναι προίμια μίας χρήσης και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται από πολλούς ασθενείς. Εάν προκύψουν οποιαδήποτε προβλήματα με τη χρήση του παρόντος προϊόντος, επικοινωνήστε αμέσως με τον ιατρό σας.

**NL – Opgelet:** Ossur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toepasselijke, officiële maatstanden of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maatstanden beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen verkregen wanneer Ossur producten en onderdelen met andere aanbevolen Ossur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of slijtage van een structureel onderdeel van de prothese ontdekt, moet hij/zij het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patiënten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

**PT – Atenção:** Os produtos e componentes da Ossur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. A compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Ossur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Ossur. Se a qualquer momento for detectado algum movimento estranho ou desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

**PL-Ostrzeżenie:** Produkty i komponenty firmy Ossur są projektowane i badane pod kątem zgodności z obowiązującymi normami technicznymi i regulacjami, a w przypadku niepodlegania normalizacji – z normami opracowanymi przez naszą firmę. Kompatybilność i zgodność z tymi normami są gwarantowane tylko podczas użytkowania z innymi produktami i komponentami produkowanymi lub zalecanymi przez Ossur. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek niepożądanego zużycia lub ruchu elementu konstrukcyjnego produktu, pacjent powinien zostać pouczony, aby natychmiast zaprzęścić korzystania z niego i skontaktować się z lekarzem specjalistą prowadzącym. Ten produkt został zaprojektowany i przebadany pod kątem użytkowania przez jednego pacjenta. To urządzenie NIE powinno być używane przez wielu pacjentów. Jeśli wystąpi jakikolwiek problem w związku ze stosowaniem tego produktu, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.

**CS - Upozornění:** Výrobky a komponenty společnosti Ossur jsou navrženy a testovány v souladu s příslušnými oficiálními normami, nebo místně platnými předpisy, pokud se žádná oficiální norma neuplatňuje. Kompatibilita a shoda s těmito normami je zaručena pouze v případě, jsou-li výrobky společnosti Ossur používány ve spojení s jinými doporučenými komponenty společnosti Ossur. Jakmile se objeví neobvyklá vůle nebo poškození výrobku v konstrukční části výrobku, uživatel by měl ihned přestat výrobek používat a kontaktovat svého praktika. Uživatel by měl být v tomto směru řádně poučen. Tento výrobek byl navržen a testován pro použití pouze jedním pacientem. Tento výrobek by NEMELO používat více pacientů. Jestliže se objeví jakékoliv poškození s používáním tohoto výrobku, okamžitě kontaktujte zdravotnického pracovníka.

**TR - Dikkat:** Össur ürünleri ve bileşenleri yürürlükteki resmi standartlara veya resmi standardın uygulanmadığı durumda kurum-içi tanımlanmış bir standarda göre tasarlanmakta ve test edilmektedir. Bu standartlara uyumluluk ve uygunluk, Össur ürünlerinin sadece Össur tarafından önerilen diğer bileşenlerle birlikte kullanılmasında mümkündür. Bir cihazın yapısal bir bölümünde herhangi bir zamanda olağandışı bir hareket veya ürün yıpranması tespit edilirse, hasta derhal cihaz kullanımına son verme ve klinik uzmanına danışma konusunda bilgilendirilmelidir. Bu ürün, tek hasta kullanımına dayalı olarak test edilmiştir. Bu cihaz, çok sayıda hasta tarafından KULLANILMAMALIDIR. Bu ürünün kullanımıyla ilgili herhangi bir sorun yaşarsanız, hemen sağlık uzmanınızla iletişime geçiniz.

**RU - Внимание!** Изделия и компоненты компании Össur разработаны и протестированы в соответствии с требуемыми официальными стандартами или, в случае отсутствия официальных стандартов, в соответствии с собственными стандартами качества. Совместимость и соответствие требованиям данных стандартов достигается только при использовании продуктов компании Össur вместе с рекомендованными компанией Össur компонентами. При необычных ощущениях или при обнаружении износа структурной части устройства следует рекомендовать пациенту немедленно прекратить использование изделия и проконсультироваться со своим врачом. Данный продукт разработан и испытан с целью использования одним пациентом. Данное изделие НЕ должно быть использовано несколькими пациентами. При возникновении каких-либо проблем при использовании данного продукта сразу же обратитесь к специалисту-медику.

**日本語** 注意: オズール製品および部品は当該の公的基準または企業指定基準 (公的基準が適用されない場合) に対応するよう設計され、検査されています。この規格の適合性及び互換性は、オズール製品が他の推奨オズール部品と共に使用された場合にのみ有効です。器具の構造部品に異常な動作や摩擦がみられたときはいつでも、器具の使用を直ちに中止し、かかりつけの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人だけの使用を想定して設計ならびに試験されています。複数の患者に使い回ししないようにしてください。本品の使用に伴って問題が発生したときは、直ちにかかりつけの医師や医療従事者に連絡してください。

**中文** - 注意: 产品和部件系依据适用的官方标准或内部定义的标准 (当没有适用的官方标准时) 设计和测试。Ossur 产品只有在与其他推荐的Ossur部件一起使用时才能保证与此标准兼容, 并符合此标准的要求。任何时候如果发现设备的结构部件出现不正常的移位或磨损, 应立即告知患者停止使用本设备并咨询其临床医生。本产品经过设计和测试, 供单个患者使用, 不推荐用于多个患者。如果您在使用本产品时出现任何问题, 请立即联系您的医生。

**한국어** - 주의: Ossur 제품 및 구성품은 해당 공식 표준을 따라 설계 및 검사하였으며 해당 공식 표준이 없는 경우 규정된 내부 표준을 따릅니다. 단, 이들 표준에 대한 적합성 및 준수성은 Ossur 제품을 다른 권장 Ossur 구성품과 함께 사용할 경우에만 확보됩니다. 언제든지 비정상적인 동작이나 제품의 마모 등이 제품의 구조부에서 감지될 경우 환자는 즉시 제품 사용을 중단하고 담당 임상전문가에게 문의해야 합니다. 본 제품은 개별 전용으로 설계되었고, 검사 완료되었습니다. 반드시 1인이 사용해야 하며 여러 환자가 사용하면 안 됩니다. 본 제품 사용과 관련하여 문제가 발생할 경우 즉시 의료 전문가에게 문의하십시오.

**Össur Americas**

27051 Towne Centre Drive  
Foothill Ranch, CA 92610, USA  
Tel: +1 (949) 382 3883  
Tel: +1 800 233 6263  
Fax: +1 800 831 3160  
ossurusa@ossur.com

**Össur Canada**

2150 – 6900 Graybar Road  
Richmond, BC  
V6W OAS , Canada  
Tel: +1 604 241 8152  
Fax: +1 866 441 3880

**Össur Europe BV**

De Schakel 70  
5651 GH Eindhoven  
The Netherlands  
Tel: +800 3539 3668  
Tel: +31 499 462840  
Fax: +31 499 462841  
info-europe@ossur.com

**Össur Deutschland GmbH**

Augustinusstrasse 11A  
50226 Frechen  
Deutschland  
Tel: +49 (0) 2234 6039 102  
Fax: +49 (0) 2234 6039 101  
info-deutschland@ossur.com

**Össur Nordic**

Box 770  
191 27 Sollentuna, Sweden  
Tel: +46 1818 2200  
Fax: +46 1818 2218  
info@ossur.com

**Össur Iberia S.L.U**

Calle Caléndula, 93 -  
Miniparc III  
Edificio E, Despacho M18  
28109 El Soto de la Moraleja,  
Alcobendas  
Madrid – España  
Tel: 00 800 3539 3668  
Fax: 00 800 3539 3299  
orders.spain@ossur.com  
orders.portugal@ossur.com

**Össur UK Ltd**

Unit No 1  
S:Park  
Hamilton Road  
Stockport SK1 2AE, UK  
Tel: +44 (0) 8450 065 065  
Fax: +44 (0)161 475 6321  
ossuruk@ossur.com

**Össur Europe BV – Italy**

Via Baroaldi, 29  
40054 Budrio, Italy  
Tel: +39 05169 20852  
Fax: +39 05169 22977  
orders.italy@ossur.com

**Össur APAC**

2F, W16 B  
No. 1801 Hongmei Road  
200233, Shanghai, China  
Tel: +86 21 6127 1707  
Fax: +86 21 6127 1799  
asia@ossur.com

**Össur Australia**

26 Ross Street,  
North Parramatta  
NSW 2151 Australia  
Tel: +61 2 88382800  
Fax: +61 2 96305310  
infosydney@ossur.com

**Össur hf.**

Grjótháls 1-5  
110 Reykjavík  
Iceland

